



# Bellpuig

REVISTA QUINZENAL  
Nº 668 - ANY XLII  
Apta. 21 juny 2002 (1,80 euros)



LA  
COLÒNIA  
EN  
FESTA






**Bellpuig**

### Revista quinzenal

Num. 668, 21 juny 2002

### Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 835 033

(contestador automàtic)

E-mail: revistabellpuig@terra.es

### Dipòsit legal: PM 57-1969

**Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)**

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 555 212

### Redacció:

Guillem Bisquerra, Jeroni Cantó, Rafel Carrió, J. José Cladera, Josep Danús, Antoni Esteve, Lluís Gili, Pere J. Llull, Climent Obrador, Paula Ginard, Rafel Pérez.

### Han col·laborat en aquest número:

Antoni Amorós, Joan Caldentey, Colau Casellas, Joan Escanellas, Caterina Estelrich, Joan Martí, Miquel Píris, Eduardo Valencia, Pere Vicens.

### Repartidor:

Jaume Terrassa

Tel.: 971 836 549

Mòbil: 639 028 234

### Administració i publicitat:

Guillem Bisquerra.

Tel. 971 836 288.

**Bellpuig** no es responsabilitza del contingut dels articles que van firmats. No garanteix la publicació d'originals no demanats ni es compromet a donar-ne explicacions.

**Bellpuig** surt dos cops cada mes llevat dels extres de Sant Salvador i de Nadal.

## AGAFU EL TREN

### DES D'INCA o SA POBLA

**Aparcau el cotxe i fora problemes!!**  
**HORARIS**

#### INCA-PALMA

**DIES FEINERS:** 7, 8, 8'40, 9'20 10, 11, 12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20, 16, 17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22, 22'40

**DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS:** hores punta des de les 7 fins a les 22 i 22'40.

#### PALMA-INCA

**DIES FEINERS:** 6, 7, 8, 8'40, 9'20, 10, 11, 12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20, 16, 17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22.

**DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS:** hores punta des de les 6 fins a les 22.

*Des de Sa Pobla, 30' abans que els d'Inca.*

### AJUNTAMENT

(Tel. 971 829 595 - Fax 971 83 50 37)

ajuntament@arta-web.com

#### Horaris:

- \* Oficines: De dl a dv: De 8 a 14 h.
- \* Batle: De dl a dv: De 11 a 13 h.
- \* Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.
- \* Aparellador: Dl i dj de 9,30 a 18 h.
- \* Jutjat: Oficina: De dl. a dv. de 8 a 14 h.
- \* Jutge: Dl, dc, dv de 12,30 a 13 h.

### CENTRE DE SALUT

Tels. 971 835001. Cita prèvia: 971 836700

#### Horari consulta metges:

- Dr. Barceló: Matins: Dl., dv i dj.: de 9 a 13, dv. de 10,30 a 13. Dimecres: de 15,30 a 19.
- Dr. Mestre: Matins: Dl., dm. i dc.: De 9 a 13, Dv. de 10,30 a 13. Dijous: De 15,30 a 19.
- Dr. Font: Dl., dc. i dj. de 9 a 13. Dv.: de 10,30 a 13. Dimarts: De 3,30 a 7 de l'horabaixa.
- URGÈNCIES: A qualsevol hora acudir al Centre URGÈNCIES VITALS fora del Centre: 061.
- Pediatra (Dra. Olga Huguet): De dl. adv. de 9 a 13 hores. Els dm. de 15,30 a 19 h.
- Enfermeres: De guàrdia en cada consulta mèdica.

**AMBULÀNCIES:** Manacor: Tel. 971 554075 --  
Cala Rajada: Tel. 971 563333.

### SERVEIS MÈDICS PRIVATS

**CLINIC ARTÀ:** Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

Dr. E. Más: Dl. i dj. de 17 a 20 h.

Dr. M. Mestre: Dc. de 18 a 20 h. Dte. de 10 a 14

Dr. Arturo Gil (Gine.): Dc. de 16 a 20 h.

Gabinet psicològic: Miquel Caldentey i A. Ribera.

**CENTRE MÈDIC:** - Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971 835221. ( Imeco i Novomedic).

Dr. Barceló: Dl. Dm. i Dv. de 17 a 20 h.

Dra. Mª T. Esteve (oculista): Dc. d'11 a les 16 h.

Paula Vicens (Psic.): D Dl i Dj. de les 15 a 20h.

Maria Martínez (Quiromassatgista): Dm. i dj. a hores convengudes Tel. 670 487 232.

Revisió carnets de conduir: Dc. de 11 a 15

**DENTISTES:**  
\* Arian ne Niesl i Antònia Puigserver, odontòlogues. C/ Ciutat, 32 1r. e. Tel. 971 835735.  
\* J. Llaneras, metge dentista. C/ C. Despuig, 7.  
\* Guillem Roser, metge estomatòleg. C/ Fra Juníper Serra, 3, 1r. d. Tel. 971 835514

### SERVEIS VETERINARIS:

\* Monserrat Blanes, 6-A. De dl a dv. de 12 a 13 i de 18 a 20h. Dissabtes: De 12 a 13,30 hores. Urgències Tel. 836883

**SES PAÏSSES:** De 9 a 13 i de 14,30 a 17  
- Dissabtes de 9 a 13,00 h. (Diumenges tancat)

### RÀDIO ARTÀ MUNICIPAL: Tel. 971 835125

- De dl a dv de 16 a 20 h.  
- Dissabtes de 9 a 13 i de 16 a 17 h.

**MUSEU:** De dl. a dv. de 10 a 12 h.

### NA BATLESSA (Tel. 835267)

**Biblioteca:** de dilluns a divendres de 16-20 h.

**Oficina Inf. Juvenil:** dm. i dj. de 9 13 h.

dl, dc i dv: de 16-20 h.

**Serveis socials:** Dm dv de 9 a 13 h.

**Serveis. Educ. Mun.** Dimecres de 15 a 19 h.

**CEMENTERI:** Horari fossor: de dl a dv de 8 a 13 h. i de 16 a 19 (estiu) i de 8 a 13 i de 15 a 17 (hivern)

### POMPES FUNEBRES:

\* ARTANENQUES: (Tels. : 971 829 260 i 617 392 929) P. Conqueridor, 11, baixos.

### TRANS

P P  
O Ú  
R B  
T L  
I  
C

### SERVEI D'AUTOCARS

Horaris d'estiu/tardor:

Artà-Palma:	8,05- 9,30 - 14,50-18,40-19,30	Festius: 8,05 -17,30
Palma-Artà:	10,00 - 13,30-17,30 - 19,15	" 10,00 - 19,15
Artà-Manacor:	8,05- 9,30 -14,50-18,40-19,30	" 8,05 -17,30
Manacor-Artà:	11,00-14,25 -18,30 -20,15	" 11,00 - 20,15
Artà - Cala Rajada:	11,30 - 14,55 -18,55 -20,40	" 11,30 - 20,40
C.Rajada -Artà:	7,45 - 9,05 - 14,30 - 18,15-19,10	" 7,45 - 17,10
Artà - Canyamel:	8,50 - 12,15 * (13,45 juliol i agost)	
Canyamel - Artà:	19,35 - 9* - 10,30* (13,30 juliol i a (*tots els dimarts)	
Artà -Can Picafort:	9,30 - 10,05-16,00	
Can Picafort - Artà:	10,45 - 17,20	

**TAXIS:** P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteve: 971 836321 - M. Jaume: 971 836 301-639 524 310.

### SERVEIS RELIGIOSOS:

#### Misses:

-Dies feiners: Centre 20,30 h. de dl a dj, els divendres a la Residència i Convent 19,30 h.

-Dissabtes: Església 18,30 h, Convent 19,30 h. i Parròquia 20'30 h.

-Diumenges i festius: Convent 11 i 19,30 h, Parròquia 12 h. i 20,30 h, Sant Salvador 18 h. i Ermita 11 h.

**Funerals:** a les 20,30 h.

**Baptismes:** 18,30 a la Parròquia (4t diumenge)

**Acol·lida-Despatx parroquial:** Al Centre Social: dill. i dij. de 19,30 a 20,30 h.

### FARMÀCIES:

**Pl. Marxando,** tel. 971 836524:

**C. Despuig,** tel. 971 836536:

A partir del 2 d'abril, canvi d'horaris:

**De dilluns a divendres,** de 9 a 13,30 i de 17 a 20 h.

**Dissabtes:** de 9 a 13'30 i de 18 a les 20 h.

**Diumenges i festius:** de 11 a 13 i de 18 a 20 hores.

### TELÈFONS D'INTERÈS:

**Polícia local:** 971 835017 - mòbil: 609 863325

**G. Civil:** 971 836155- Urgències: 062.

**Servei Urgent al Ciutadà:** 112

**Bombers Manacor:** 971 55 00 80 -

**Sub Parc Artà:** 971 83 60 57.

**Sant Salvador:** 971 836136

**Parròquia:** 971 836020

**Convent:** 971 829613

**Residència:** 971 836561

**Club 3ª Edat:** 971 835987

**Poliesportiu:** 971 835142

**Correu:** 971 836127

**Notaria:** 971 836196

**Ermita Betlem:** 971 589038

**Escola de Música:** 971 562008

**Cooperativa:** 971 836175

**Depuradora:** 971 835796

**Revista Bellpuig:** 971 835033

**Institut L. Garcias i Font:** 971 836334

**Col·legi Na Caragol:** 971 835841

**Col·legi Sant Bonaventura:** 971 836986

**Col·legi Sant Salvador:** 971 836269

**GESA (Manacor): Comercial:** 971 554111,

**Distribució:** 971 553512 i **Averies:** 971 843333.

### CLÍNQUES D'INTERÈS:

**Hospital de Manacor:** 971 84 70 00

**Son Dureta:** 971 175000+971 789000

**Hospital General:** 971 728484

**Hospital Joan March:** 971 613025

**Hospital Militar:** 971 726186

**Hospital Sant Joan de Déu:** 971 265854

**Hospital Psiquiàtric:** 971 761612

**Policlínica Miramar:** 971 767 000+971 767 500

**Clínica Femenia:** 971 452323

**Clínica Juaneda:** 971 731647

**Clínica Planas:** 971 220050

**Clínica Rotger:** 971 720200

**Clínica Verge de la Salut:** 971 175656

**Creu Roja:** 971 751445

**Mutua Balear:** 971 716546+971 715805

### COLÒNIA DE SANT PERE

**Dispensari:** Tel. 971 589297.

**Horari Metges:** Dr. Barceló dm de 11,30 a 14,30

Dr. Esteve dj. 12 a 14 h.

**Enfermera Sra. Cabrer:** dl i dv de 9,30 a 11 h.

**Oficina Municipal:** De dl a dv de 11 a 13 hores.

**Biblioteca:** De dl a dv de 17,30 a 20,00

**Horari de Misses:**

**Dissabtes:** A les 19,30 hores.

**Diumenges** a les 11 i a les 19,30 hores.

A ca ses monges: dm i dj a les 18,30 h.

## Mes de juny, mes d'aniversaris

Realment, i si feim una mica de memòria, ens adonarem que enguany i concretament aquest mes de juny, es compleixen uns aniversaris de celebracions o fets ben importants.

Ni més ni manco que **la vinguda del tren a Artà el dia 21 de juny del l'any 1921, l'arribada de la Mare de Déu de Sant Salvador restaurada l'any 1952 i el primer aniversari de la inauguració del nou Teatre.**

**Tres esdeveniments ben importants per als artanencs i la vida social del poble.**

**Començarem** pel primer, l'arribada del tren per primera vegada a Artà. Fa 81 anys i també 25 de la seva desaparició. Per tant el que podríem celebrar (encara que no és celebratiu), és que fa un quart de segle que el tren ja no arriba a Artà. Els grans esforços de tot tipus que D. Rafel Blanes Tolosa va haver de fer per aquelles saons en què els mitjans de locomoció nacionals eren molt precaris, els diners tampoc eren massa abundants i els costos dels jornals penosos i llargs, tot en orri gràcies a una mala administració o Déu sap què.

Però gràcies a aquest senyor tenguérem 46 anys aquest mitjà per poder viatjar als pobles veïns i fins a Ciutat i poder-hi portar també les nostres mercaderies, la qual cosa va ser la salvació dels artanencs. La desgràcia va ser quan per motius que ara no comentarem se'ns va privar d'aquest mitjà que avui tots

enyoram, encara que alguns pensen que no és tan necessari. Tenir opcions mai està fora de lloc, sinó que tot al contrari, com més competència hi ha més bon servei tenen els ciutadans i això en tots els aspectes. Que potser sigui deficitari, tal volta sí, però també ho són els ferrocarrils de la península i no aturen de fer noves comunicacions. Era el mes de juny de l'any 1977 quan el nostre tren va deixar de cobrir la línia fins a Manacor. 25 anys, un quart de segle sense aquest mitjà, quantes persones de més de 50 anys el tornaran veure? Quan el tornarem sentir arribar a la nostra Vila? El Govern parla molt d'implantar un tren turístic que volen fer arribar fins a Cala Rajada, passant per Artà, Déu vulgui que es dugui a terme. A Manacor diuen que hi arribarà a l'abril del 2003, i a Artà, quan?

**El dia 6 de juny** es varen complir 50 anys de l'arribada, precisament en tren, de la Mare de Déu de Sant Salvador restaurada. Els voltants de l'estació estaven de gom a gom per contemplar una imatge tan venerada pels artanencs. Va esser una intervenció molt necessària, ja que la talla estava en un estat molt deteriorat i perillava el seu corcament total. Va estar uns quants mesos fora i a la fi la tornarem tenir entre nosaltres encara que d'una forma molt distinta de com l'havíem vista sempre. Però el cas és igual, la Verge, segons els entesos, era la mateixa però sense el seu vestit habitual.

**El dies 1, 2 i 3 de juny del**

**2001** foren els dies de visita per mostrar als artanencs la magnitud d'aquesta somiada obra: **el nou Teatre d'Artà. El dia 6 a les 19,30** es va fer la inauguració oficial del Teatre i hi assistiren representants del Govern i del Consell Insular com també la persona que va fer possible que aquesta obra quedàs enmig del nostre poble: Tòfol Ferrer Pons, al qual se li va destapar una placa commemorativa dintre del saló del Teatre.

Darrerament hi ha hagut algunes queixes sobre deficiències que diuen que té el nostre Teatre. Però això no deixa que el teatre no hagi passat amb bona nota el seu primer curs. Moltes han estat les actuacions i representacions que han desfilat pel seu escenari i moltes les persones pel seu aforament, demostrant que Artà té ganes de teatre, de cine i d'espectacles musicals de tot tipus.

**Tres són els esdeveniments** que haurem celebrat aquest mes de juny. Els tres de gran incidència dins el nostre poble. El primer va durar 46 anys, enguany es compleixen 25 anys de la seva desaparició; el segon, ha marcat i marca la pauta espiritual del poble artanenc i esperam que sempre perduri, el tercer segurament que també seguirà manant la nostra cultura artanenca per molts d'anys.

**Ara només falta** que l'any vinent i per aquestes dates puguem celebrar el primer aniversari, sense queixes, de la inauguració de l'embelliment dels carrers d'Antoni Blanes i de Ciutat.



**CONSTRUCCIONES  
MANUEL POZO S.L.**

C/ Bonaire, 14 - Tel. y Fax: 971 83 58 10 - 07570 - ARTÀ  
Tels. mòviles (629) 730 387 i 730 392  
e-mail: CONSMANUELPOZO@terra.es

### Instal.lacions Sanitàries Artà

Esteban Matallana Fuster

**Exposició i venda de:** Fontaneria-calefacció,  
Muntatge piscines, Manteniment Comunitats, Aire  
condicionat, Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos 07570 - Artà Tel i iFax: 971 835 616 Mòbil: 608-14 29 57

### EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE

c/ Conxa - Artà

Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 629 605 285



## Sant Antoni de Pàdua 2002

Els Sant dels albarcocs ja n'és història



La capella del Sant, com n'és costum els darrers anys, engalanada de flors blanques, símbol de virginitat del Sant i que roman oberta des del primer dia de festa fins el darrer. N'és costum que les fadrines vagin a pegar tres bots agafades al cordó per així trobar parella.



Carrossa itinerant del Sant. Aquest any el nin que ha representat el Sant ha estat en Jeroni Tello i ha estat acompanyat per lèstol d'àngels i angelets. L'artista local, Pep Forteza n'ha estat el responsable.

### Boutique M.F. Chic

*tallas de la 40 a la 60*

Carrer Juan Sebastian Elcano - local n. 7 (Darrera l'església)  
Cala Rajada - Tel. 971 818 616

### QUIROMASSATGE (María Martínez)

Us ofereix els serveis de Quiromassatge, Reflexiologia podal. Osteopatia. Kinesiologia. Reiki. Drenatge linfàtic. Massatge tradicional tailandès. Assessorament dietètic. Consells de salut natural, etc.

Carrer d'Es Tren, 2 - Artà - Tots els dimarts, hores a convenir. Tel. 670 487 232

**TOT**  
**TAPÍS**  
fàbrica de tapissats  
Artà

C/. Ciutat, 42  
Tel./Fax: 971 83 66 90  
07570 - ARTÀ (Mallorca)





Fidels a la cita, com les columnes del claustre, n'Àngela i na Francisca organitzaren tot el refent a la tradicional tómbola de la festa. A la foto, despatxant butlletes. Tampoc ha faltat la tradicional festa pagesa. Aquest any n'ha estat encarregada l'agrupació local Esclafits i castenyetes.

A la foto moment del solemne ofici del dia 13, diada del Sant, presidit per l'artanenc i provincial de l'ordre TOR, F. Bernat Nebot, TOR.



Els cavallets ballant l'oferta al transcurs de l'ofici major. Ja havien ballat per l'itinerari habitual pels carrers d'Artà. Els quedava ballar a la nit esperada de la gran manifestació de balls ritmics.



I arribà el final de festa. L'alumnat d'infantil i primària del col·legi Sant Bonaventura feren la seva representació, com cada any, preparat pel seu professorat. Al final, damunt les 23'30 h. hi va haver la tradicional amollada de coets i traca final.

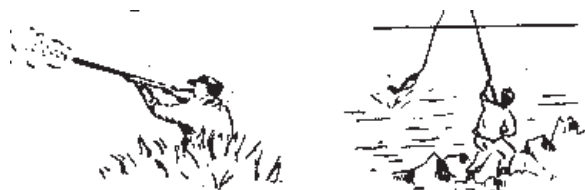


**FUSTERIA  
SANCHO**

**MOBLES DE CUINA I BANY  
DOBLE ACRISTALAMENT  
HERMÈTIC**

C/. Ciutat, 63 - 07570 - ARTÀ  
Tel. 971 835 583

**ESTANC CAN CABRER**  
**caça i pesca**



**Pau Cabrer Mestre**  
**Ant. Blanes, 30 tel. 971 836 094 - Artà**



## Dedicació d'una placa a D. Llorenç Garcias i nou logotip de l'Institut

Acabat l'acte protocol·lari a Jeroni Cantó, el director de l'Institut va reclamar la presència de Joan Garcias Truyols -nét major de D. Llorenç Garcias i Font-, el qual va pronunciar unes sentides paraules d'agraïment en memòria del seu avi.

Seguidament es va procedir, a dins el saló, al destapament d'una placa commemorativa de D. Llorenç Garcias i Font, en memòria del qual ostenta el nom l'Institut com també el nou logotip, obra desinteressada de Catalina Estelrich. En Joan es va sentir fortament emocionat deixant escapar unes llàgrimes en record del seu avi Llorenç.

Seguidament es va servir un refresc a tots els assistents a l'acte.



## Tres alumnes de l'ies Llorenç Garcias i Font, guanyadors del concurs "L'actualitat en un somriure"

El concurs d'humor gràfic convocat pel diari El Mundo/El Dia de Balears, dins del Programa Escolar "El Món del Dimoni Mòn" per al curs 2001-02, té tres guanyadors de l'IES Llorenç Garcias i Font: Gabriel Llinàs Sansó de 1r d'ESO, Josep Mestre Gili i Cristina Cocera Del Toro de 2n d'ESO, coordi-

nats per la professora d'Educació Plàstica i Visual, Caterina Estelrich, han participat al concurs relacionat amb el món periodístic, que s'ha titulat **L'actualitat en un somriure** i que ha impulsat els estudiants a fer la competència als professionals de l'humor gràfic de la premsa escrita diària.

Els guanyadors han obtingut un premi que consisteix en un xec regal de **El Corte Inglés**, de 200, 150 i 100 € respectivament, més un lot de publicacions (llibres i vídeos) que regala el diari.

Enhorabona a tots, alumnes i professora!

PIZZERIA

*Ca'n Mateu*



C/. Creu, 6 • Tel. 56 96 00 • Sant Llorenç

### BAR RESTAURANT "FERRUTX"

Carrer Sant Pau, 6 - Tel. 971 589 199 - COLÒNIA DE SANT PERE

**Vos ofereix:**

Cuina mallorquina- Berenars i menús del dia

Menjars a la carta i per encàrrec.

**OBERT TOT L'ANY**

### Clàssics - Novetats - Importació TEIXITS LLEVANT

Plaça Barcelona, 2 P M - Tel. 971 457 078

(Davant l'Estadi Lluís Sitjar. Bus nº 8)

**ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS**



## Aula externa: taller de jardineria

*Vuit estudiants d'Artà han pogut gaudir d'una nova experiència educativa.*

Durant el curs escolar d'enguany un total de vuit estudiants de l'Institut i del col·legi Sant Salvador han dedicat part del seu horari lectiu a aprendre les tècniques de la jardineria i la horticultura. Aquesta experiència és totalment novedosa a Artà i ha suposat una gran motivació per a cada un dels estudiants que hi han participat. El taller de jardineria ha constatat d'una part teòrica i una altra part pràctica, que ha permès als estudiants aprendre les tècniques per fer planters, conèixer el cicle reproductiu de les plantes, a la vegada que tenien cura d'un hort on s'hi ha sembrat tomàtigs, cebes, i altres verdures. Aquest taller pretén esser un complement de l'escola convencional ja que també es treballen aspectes teòrics. Com és de suposar, el contacte directe amb la naturalesa ha suposat una forta injecció de motivació per a cada un dels estudiants que han pres part en l'experiència i que han vist com els conceptes teòrics que aprenien dins les aules es podien traslladar a la pràctica en un hort pilot que es va fer a Ses Escoles Velles. La posada en pràctica d'aquest taller ha estat possible en part gràcies al finançament de l'ajuntament d'Artà que ha aportat part de la infraestructura necessària per poder dur a terme l'experiència. El curs ha funcionat tan bé que ja s'està estudiant la possibilitat de repetir-ho l'any que ve.



### EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



### Servicio transporte de tierra para jardín.

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2º A  
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA



### MOTOS-BICICLETES

**COMERCIAL SANSALONI**

c/ fondo nº 5 - tel. 971 836 293 - ARTÀ





## 50 aniversari de la restauració de la Mare de Déu

Així resava la crònica dels diaris provincials del mes de juny de 1952.

*"Artà tributó triunfal y apoteótica recepción a la restaurada imagen de la Virgen de San Salvador".*  
**En un tren especial, la venerada imatge va ser acompanyada per l'Excm. Sr. Bisbe, autoritats militars i civils i nombrosos devots de la Verge.**

Poc abans de les vuit del matí del dia 6 de juny de 1952, sortia la Verge de Sant Salvador de la parròquia de Sant Jaume de Ciutat a espatles dels ferroviaris i integrants de la colònia artanenca radicada a Ciutat, on havia estat exposada uns dies després d'esser restaurada. A una de les andanes de l'estació palmesana s'havia organitzat un

comboi compost per una màquina, dos cotxes-salons i set unitats disposades per al trasllat de la imatge cap al seu lloc d'origen: Artà. A les 8,30 sortia el tren especial amb la Mare de Déu acompanyada pel Bisbe de Mallorca, Dr. Hervàs, i el General d'Artilleria D. Francisco Mariñas, el qual ostentava la representació del Capità General. També hi havia el Sr. Governador D. Alejandro Rodríguez de Valcárcel. A més, la comitiva estava formada pel subjefe del Moviment D. Gerar-



Abans de la restauració



Després de la restauració a la sortida de l'estació de Palma



La Mare de Déu a la sortida de Sant Salvador per dur a restaurar.

do M<sup>a</sup> Thomàs, l'Ecònom d'Artà i arxiprest D. Llorenç Lliteres Lliteres, el Tinent d'alcalde D. Juan Garcia i el Jutge de Pau D. Joan Flaquer, D. Rafel Blanes Tolosa, el canonge D. Francisco Esteva i D. Joan Ensenyat, D. José Rodríguez i D. Sebastià Gayà, el mestre de cerimònies de la Seu Sr. Pou, D. Pau Oliver, capellà d'honor del Bisbe, i l'Ecònom de la parròquia de Sant Jaume.

També representants dels ferrocarrils i el restaurador de la imatge l'escultor Sr. Jiménez i



**Cada dia,  
bon pa**

**Despatx central:**  
Rafel Blanes, 51 - Artà  
Tel. 971 836 172

Carlos Serra Rey

ARQUITECTE

Ciutat - 42 bis, 1er esq.

Tel. Fax 971 829144



L'arribada de la Verge restaurada a l'estació d'Artà

moltes altres personalitats ciutadanes. Sobre les 11,30 arribà el tren amb la imatge a la Vila d'Artà on se li va fer una apoteòsica rebuda. Les andanes eren insuficients per als nombrosos espectadors artanencs i també tot el carrer fins al quarter. Hi hagué repicar de campanes, amollada de coets i de coloms, aplaudiments i aclamacions a la Verge, la qual va ser tret del tren a espatles dels ferroviaris i deixada en mans dels artanencs que la portaren. El poble en massa, presidit pel batle D. Joan Amorós Mòjer i altres autoritats locals, clero, ermitans, representació franciscana amb una nota de color a càrrec de guapes senyoretes d'Artà amb una indumentària de dames cristianes, "Moros, Jurats i Consellers" que regien fa molts anys la nostra geografia. Nodrida representació del poble de Capdepera amb el seu batle i

jutge. La banda de música també es va sumar a l'acte encapçalant la comitiva la Creu parroquial i Clero encapçalat pel vicari D. Josep Sancho de la Jordana i el Bisbe de Mallorca, autoritats provincials i locals seguits de tot el poble.

Arribats a l'església parroquial la imatge va entrar conduïda pels feligresos i fou col·locada a l'altar major, on fou beneïda pel Sr. Bisbe actuant de padrins D. Rafel Blanes Tolosa i D<sup>a</sup> Joana Rovira de Truyols. Acte seguit es va celebrar un solemne Pontifical presidit pel Bisbe i actuant de Prevere Assistent el molt Il·ltre. Canonge D. Francesc Esteva. El sermó anà a càrrec del P. Miquel Tous Gayà escoltat amb molta atenció i devoció per part dels

presentes. Acte seguit es va fer un acte de consagració a la Verge per part del Batle local D. Joan Amorós. Després hi hagué una recepció a l'Ajuntament on hi assistí el Governador, el qual



Arc emmurdat a l'indret de "Cas Canonge"

## **Construccions i Estructures**

### **NOVA 3000 S.R.L.**



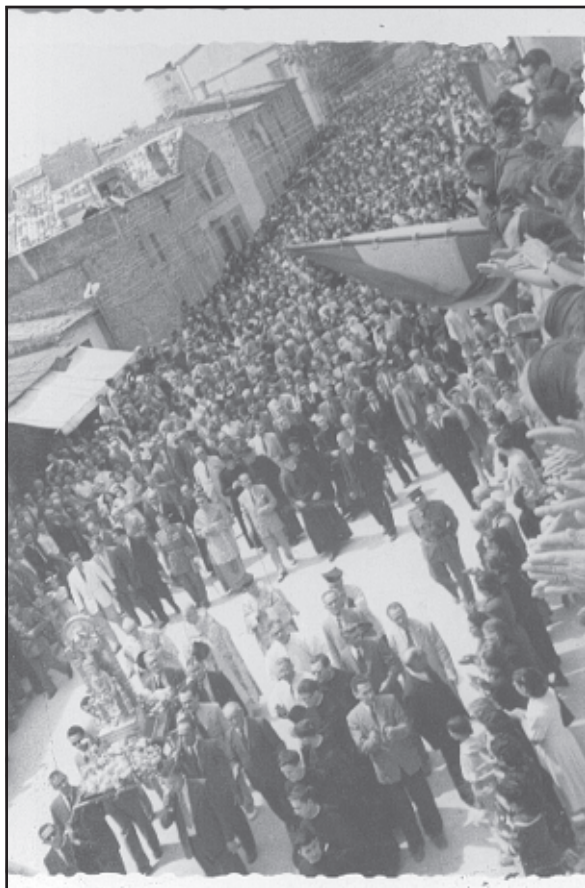
**Treballs realitzats per  
picapedreria.  
Demanin pressupost sense  
compromís i els atendrem de  
seguida**

**Informació: Rafel Corraliza García**



Costa i Llobera, 5-B -Tel/fax 971-829186 07570 Artà - E-mail: nova3000@teleline.es





Pas per la carretera abarrotada de gent



Acte de consagració a la Verge pel aleshores batle d' Artà, Joan Amorós (Sopa)

va pronunciar unes paraules de salutació al poble d' Artà, anunciant una nova visita per conèixer de prop les necessitats artanenques.

A les quatre del capvespre es cantaren solemnes Vísperes amb assistència de les autoritats i seguidament fou traslladada la Verge al seu Santuari, en el qual trajecte feren aturada per beneir la Creu dels Caiguts, on pronunciaren discursos el batle i el Governador. Arribada de la imatge al Santuari de Sant Salvador, quedà depositada a la cambreta i el Sr. Bisbe donà la benedicció

## SE ALQUILA CASA DE CAMPO

Con servicios de luz y agua  
Interesados llamar al tel. 971 836 153

## SE NECESSITA PERSONA

Per feina al cementeri d' Artà.

Tels. contacte: 971 829 260 – 617 392 929.

## SE OFRECE ACUPUNTURA DIPLOMADA

para tratamientos a domicilio.

Teléfonos de contacto:  
971 520 333 / 605 188 093

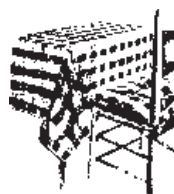
## ES PRECISA delineant amb domini d'autocad, versió 14 o 2000 ia.

Interessats cridar al tel. 971 404 990, de 8 a 15 hores.

UNISEX

*Perruqueria*  
**Àngela**

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos  
ARTA - Telèfon 971 835777  
Es prega demanar hora



## Bar-Restaurant Ca'n Jaume

Carrer Oasis, 13 - 07570 - Artà -  
Tel. 971 836 537

### Vos ofereix:

Cuina  
mallorquina  
Berenars  
Variats

Menú diari  
Menjars  
Menjars per dur-se'n  
**Terrassa interior**

a tots els presents, donant així per acabats els actes que motivaren el retorn al seu Tron una vegada restaurada la Verge.

A les 6 i mitja els expedicionaris que havien vingut a Artà tornaren agafar el tren especial i tornaren sortir cap a Ciutat satisfets d'haver viscut una jornada completament mariana.

Això és la transcripció traduïda del castellà de la crònica que va sortir dies després als diaris de la província, amb motiu de la festa tributada a la Mare de Déu de Sant Salvador d'Artà després de la seva restauració.

Afegir que molta gent del poble, acostumats a venerar la Imatge vestida amb els seus ornaments tradicionals, quedaren una mica decepcionats en veure la Imatge tal com la veneram actualment. És ver que aplaudiren la seva arribada, però no amb l'efusivitat que feia el cas, ja que els comentaris eren que s'havia canviat la talla de la Mare de Déu. El tron era tot novetat i li donaren la semblança a un "fenyedor" (post on hi posaven el pa). Els devots no estaven preparats per a aquest canvi i les crítiques a l'ecònom



Pujada de la Mare de Déu restaurada al seu Santuari. En primer pla el Sr. Bisbe Dr. Hervàs i l'Ecònom Sr. Lliteras.

d'aleshores, D. Llorenç Lliteres, foren abundants.

Però tot s'oblida amb el pas del temps i ara quasi ningú ja recorda l'episodi viscut ara fa 50 anys. I els qui el recorden han perdonat i acceptat bé el canvi.

El nostre agraïment per les fotografies cedides per la parròquia d'Artà, també el text recollit d'un retall de diari d'aleshores, de Jaume Casellas.

## **“CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS POZO-GINARD, S.L.”**

### **!!!! VOS COMUNICA !!!!!**

Disposam per construir la seva vivenda al seu gust i necessitat; amb dues o tres habitacions, armaris empotrats, un o dos banys, sala menjador, cuina (mobles opcionals), bugaderia, calefacció (opcional), garatge (opcional). Bones qualitats de construcció. Preu a partir de 108.182,18 EUR (18.000.000 Ptas) més gastos d'escriptura, notaria, registre i I.V.A..

Demana més informació als següents telèfons: 971 835810 ò 629 730 392.

# **VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO VIALSA**

**Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35  
ARTÀ (Mallorca)**



## Reforma al carrer Santa Margalida

Fa uns dies que l'Ajuntament ha fet senyalitzar el tram del carrer Sta. Magalida des del 31 de març al d'Argentina, lloc on s'han traçat quatre carrils: un per seguir cap a Alcúdia, un segon per voltar al carrer Argentina, un pels que entren des d'Alcúdia i un altre per aparcar. A més s'han senyalitzat els stops de 31 de Març i Argentina no deixant aparcar cotxes a molts metres dels creuers i per quinzenes al tram entre 31 de Març i Sos Monjos.

Fins aquí, i si els usuaris de cotxes observen aquestes normes, potser que hi hagi més fluïdesa al que es conté com a carretera –i que suposam que és el motiu de la reforma– ja que els que vénen de Cala Rajada en direcció a Santa Margalida ara no tenen Stop i el que el tenen són els que surten de la vila.

Fins aquí tot en regla si és que com dèiem s'observa la nova norma circulatòria, però n'hi ha que es queixen; sobretot els peatons ja que comenten que per ells no s'ha posat cap pas per poder passar d'un carrer a l'altre i a més es volta a velocitat excessiva i encara que els passos peatonals siguin una «ratonera» i que n'atropellen molts, també és ver que mai saben per on travessar sense el perill imminent d'esser atropellats sense cap mena d'avantatge davant els cotxes.

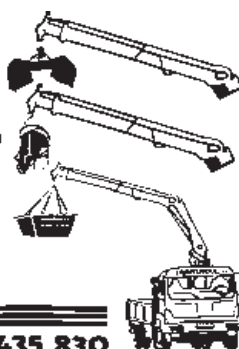
Per tant, el que demanen és dos passos peatonals i també més llocs per aparcar, ja que s'han suprimit bastants. També n'hi ha que apunten cap a un canvi de sentit del carrer M<sup>a</sup> I. Font dels Olors i Sos Monjos, és a dir que si al primer no hi poguessin accedir des de Santa Margalida tendríem que els que volen creuar des del 31 de Març anassin afer-ho al de Sos Monjos i així es podrien evitar molts accidents, que segur hi haurà, ja que travessen aquest carrer a molta velocitat. Així com dèiem els que venguessin del M<sup>a</sup> I. Font del Olors només podrien accedir al Santa Margalida en direcció al d'Argentina o Alcúdia.



Això no són més que «parches» que no resolen quasi res, però sempre serà millor que abans. El que caldria seria fer l'eix entre la carretera d'Alcúdia i la de Ciutat i així es llevaria d'un cop tota la circulació de dins el poble, sobretot dels dos esmentats carrers de 31 de Març i Argentina que són un perill constant i uns sovints embussos innecessaris.

## TRANSMOLL, S.L.

- SERVEI CAMIÓ-GRUA(30mts)
- SERVEI CAMIÓ-GRUA(16mts)
- SERVEI GRUA AMB CABLE
- CONTENIDORS SERVITS EN GRUA(1 m3)
- SERVEI CULLERA(500 i 300 L.)
- CAMIÓ+REMOLC (18 PALETS)
- SERVEI CANASTRA( 2 PERSONES)
- CUBILOTS PROPIS (450 i 250 L.)



Servei de:

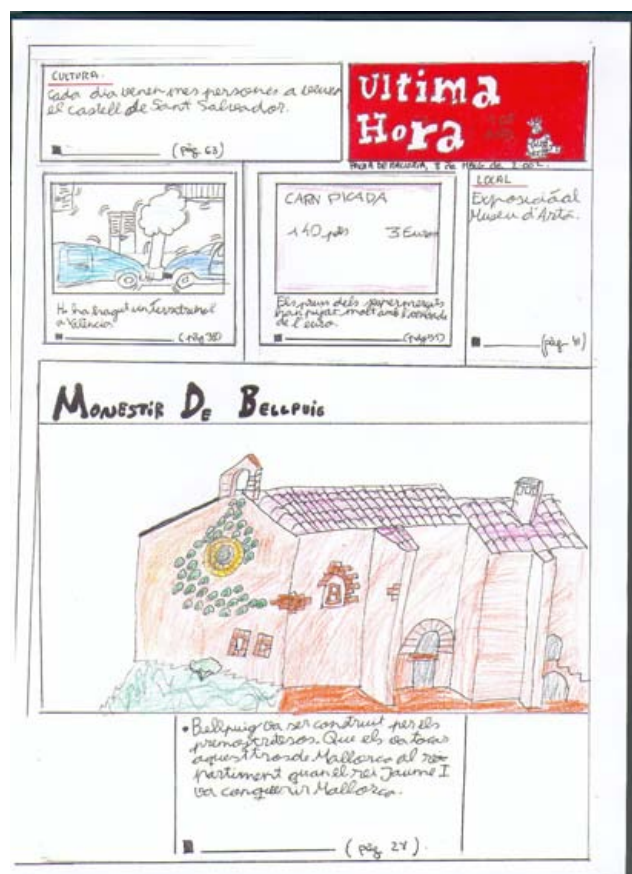
- mini-excavadora
- mini-cullera formigonera (250 L.)
- mini-retro-excavadora
- mini-retro amb martell hidràulic

TEL. 971 83 58 74-MÒBIL 608 435 830

C/. Joan Alcover, 1 - 2<sup>a</sup>  
07570 Artà

## Carlo Ben Mattar guanya el concurs de portades escolar dels diaris Última Hora i Diari de Balears

El Col·legi Sant Salvador també participà en el concurs de portades que organitzen els diaris Última Hora i Diari de Balears durant el curs escolar. Concretament, hi participaren els cursos de tercer i quart de primària. Tots els alumnes hi havien dipositat grans expectatives, però fou Carlo Ben Mattar, de quart curs de primària, el que va resultar guanyador d'un primer premi, que consisteix en un viatge a Tenerife per a tres persones. La portada que va enviar és, precisament, amb un dibuix de l'Església de Bellpuig.



## Deixalles Llevant

C/. Figueretes, s/n.-  
Cantonada C/. Sant Salvador  
(Antiga Casa d'Exercicis)

## CAMPUS D'ESTIU CLUB AIGUA ESPORT ARTÀ

ESPORTS I CULTURA PER A L'ESTIU 2002



SI TENS ENTRE 7 I 15 ANYS, T'AGRADA L'ESPORT, LES EXCURSIONS, VOLS APRENDRE ANGLÈS I MÉS COSES, AQUEST ES EL TEU CAMPUS.

MESOS DE JULIOL I AGOST, DE DILLUNS A DIVENDRES DE 9H. A 17H. (POSSIBILITAT PER SETMANES.)

DINAR OPCIONAL

INSCRIPCIONS FINS 15 DE JUNY A LA PISCINA.

TEL 971/82 91 37



**Ampliació d'inscripcions  
fins divendres 28 de juny**





## Les iguanes: animals exòtics de companyia

Moltes persones tenen, han tengut o coneixen a altres persones que cuiden animals de companyia com cans o moixos. Darrerament hi ha molta gent que té alguna classe d'ocell que li fa d'animal de companyia. Fins i tot n'hi ha que tenen hàsters, cuques de seda, o algun altra classe d'animal que necessita de la seva atenció. El que ja no és tan habitual és tenir animals exòtics com ara serps, aranyes o iguanes. Per això el cas dels tres joves artanencs, que podeu veure retratats a la fotografia amb les seves iguanes, ha despertat el nostre interès.

### És mal de fer aconseguir una iguana?

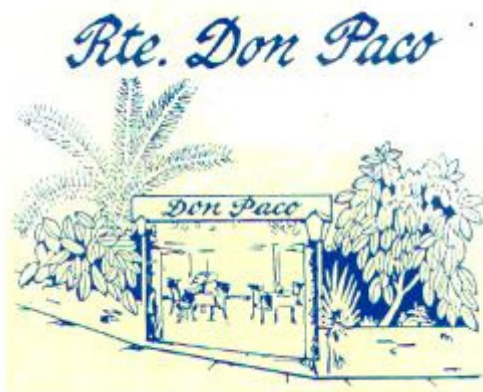
Durant la temporada d'estiu són més fàcils de trobar, ja que són animals tropicals que necessiten molta calor. Durant l'hivern és molt més mal de fer aconseguir-ne una.

### Quin tipus d'alimentació té?

Bàsicament menja lletuga i pinso. Segons l'edat mengen més o manco, però sempre estam parlant de quantitats reduïdes: un full de lletuga, una tallada de poma.

### Què pot valer una cria d'iguana?

Ara estan damunt les tres mil pessetes, però si s'ha de comprar tot el material són necessàries



### RESTAURANTE DON PACO

(Dirección Cristóbal del Mesón)

Les invita a conocernos y degustar nuestra selecta cocina elaborada. Y exquisitos postres caseros. estamos en Canyamel c/Melesigeni s/n TEL. reservas 971841201 horario de cocina de 1230h a 1530 y de 1830 2330h

CONSULTORI MÈDIC

Clínic Artà

MEDICINA GENERAL  
REUMATOLOGIA  
CIRURGIA  
DIETÈTICA  
REVISIONS MÈDIQUES GENERALS (chequeos)  
GINECOLOGIA  
PEDIATRIA  
CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir  
GABINET PSICOLÒGIC

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 836 237  
07570 - Artà

unes quinze mil pessetes.

**Es necessita un espai especial per tenir una iguana?**

S'ha de tenir un terrari especial amb un calentador que els proporciona calor tot el dia. Durant la temporada d'estiu, com que fa més calor, es poden treure de dia.

**Quin tipus de caràcter tenen?**

Són molt nervioses, per la qual cosa s'ha d'anar alerta a no espantar-les.

**Però en cap moment no suposen un perill, o sí?**

Si les cuides des de petites, no has de passar pena que no mossega, ara bé, davant una persona externa se senten estranyes.



**M'imagin que aquest tipus d'animals no es vacunen, ni res semblant.**

S'ha d'anar al manescal per tallar-lis les ungles, però res més. Sí que s'ha de dir que tenen la cua molt fràgil, per la qual cosa s'ha d'anar alerta a l'hora d'agafar-les.

## **FUNERÀRIA BALEAR**

Servei les 24 hores

C/. Sta. Margalida, 80

**Artà – Capdepera.** Tels. 971 836 888, 971 549 858, 971 549111

**Fax: 971 549 047**

**Ofereix els serveis de:** Pompes Fúnebres, Incineració, Trasllats des de qualsevol Hospital de Mallorca, Nacionals i Internacionals. Servei de floristeria a domicili, gravat de plaques, etc.

**Sucursals a:** Alcúdia, Pollença, Sa Pobla, Inca, Muro, Sta. Margalida, Ca'n Picafort, Son Serra de Marina, Capdepera i Artà.

Tel. i Fax:  
971 82 90 06

**FONTANERIA  
I CALEFACCIÓ**

**Ca'n  
laret**

AVDA. COSTA I LLOBERA, 14-a baixos  
07570 ARTÀ (ILLES BALEARS)

**QAI**



## XVII Aniversari del Club de la Tercera Edat d'Artà



**El pròxim diumenge dia 23 de juny** el Club de la Tercera Edat celebra la festa del XVII aniversari de la seva fundació, diada patrocinada pel Consell Insular, l'Ajuntament d'Artà i les entitats locals Sa Nostra i La Caixa.

**El programa de la jornada és el següent:**

**A les 12 hores.-** A l'església parroquial, assistència a missa en sufragi de tots els socis i socias difunts.

**A les 14 hores.-** Paella gegant damunt la plaça, amb vi, aigua, fruita, cafè i el dolç "Sant Honorat".

**A les 21 hores.-** També a la mateixa plaça, gran vetlada de ball de saló amenitzat pel grup musical "Iester-Day".

Queden convidats tots els socis i socias a participar d'aquesta tradicional celebració.

Aprofitam per donar ressenya de l'excursió del "Regnat de Mallorca" que va fer el Club el passat dia 7 de juny a La Rioja. Es va fer estada a Haro i aprofitaren el dia per visitar Burgos i la seva catedral, Logroño i el Camí de Santiago entre d'altres llocs culturals. Foren 51 els excursionistes artanencs que disfrutaren d'aquesta diada cultural.

Cal dir que aquesta excursió era organitzada pel Consell Insular de Mallorca conjuntament amb l'Agència de Viatges Tramuntana.



### S'arrenda estudi

**Distribució:**

**Un dormitori  
Sala d'estar**

**Cuina  
Terrassa**

Informes: Tel. 971 836 894



**POMES FÚNEBRES ARTANENQUES  
GRUP MUNTANER RIBOT S.L.**

**SERVEIS  
FUNERARIS**

Plaça Conqueridor, 11 - baixos  
07570 ARTÀ

Tel. (24 hores) 971 82 92 60  
Mòbil 617 392 929

**SERVEI PERMANENT LES 24 Hores**

*Sempre al seu servei!*



Menjar, Mescles, Complementos  
per Animals de Companyia i Tèrreterria.

**Mateu Riera**

Costa i Llobera, 34 - A Tel: 649 925 221  
07570 - ARTÀ - Mallorca

### GRUP MUNTANER RIBOT S.L.



**Empresa concessionària dels serveis administratius, funeraris i de manteniment dels cementiris d'Artà i la Colònia de Sant Pere.**

Plaça Conqueridor, 11, baixos  
Telf. (24 hores) 971829260  
Mòbil 617392929

07570 Artà

horari fosser:  
estiu de 8 a 13 h. i de 16 a 19 h.  
hivern: de 8 a 13 h. i de 15 a 17 h.

**Sempre al seu servei**

## Els cursos d'adults s'acaben amb bon plat de paella



El passat diumenge, 9 de juny, va tenir lloc l'acte de clausura dels cursos d'adults d'enguany a l'antic quarter de soldats de Betlem. Jordi "Pistola" fou l'encarregat de preparar dues magnífiques i saboroses "paelles gegants" que serviren per calmar la fam de les més de tres-centes persones que es desplaçaren fins a la Colònia per gaudir d'una diada de festa i sol. De fet, una de les coses que va despertar més interès entre la gent que va assistir a la diada fou la manera com Jordi i el seu equip preparaven i cuinaven la paella. De tots és sabut que la paella és un dels plats més difícils de cuinar ja que és relativament fàcil "passar-se" en algun dels ingredients o quedar-se massa curt en alguns altres. Tot i això, cada un dels plats que es pogué

degustar a Betlem fou exquisit i alabat per tots els presents. Abans de dinar, els xeremiers de l'Escola Municipal de Música varen demostrar les seves evolucions musicals, i aportaren la nota melòdica a la trobada. Fins i tot, i encara que el sol convidàs a estar-se ben quiet a sombra, hi va haver un grupet de persones que es va animar a ballar un poc de ball de bot. El batle d'Artà va dirigir unes paraules als assistents i va aprofitar per remarcar la importància que tenen els cursos d'adults dins la vida cultural del poble. A més, va destacar el fet que de cada any, tant el número de matrícules, com el número de cursos ofertats creixen en interès i en volum.



moda  
i complements

# Joliu

C/. Gómez Ulla, 25 - baixos  
07570 Artà (Illes Balears)  
Tel. 971 82 92 83



## Floristeria Xisca



- Flors naturals
- Plantes naturals
- Planters
- Rams de núvies
- Detalls de comunió
- Rams de tot tipus
- Flors seques
- Centres
- Corones
- Decoració d'esglésies
- Objectes de regal
- Serveis a domicili

C/M.I. Morell Font dels Olors, 5 07570 Artà (Mallorca)  
☎ 971 83 55 52 ☎ 636 86 91 66 ✉ floristeria\_xisca@hotmail.com

## LLIBRERIA BUJOSA

C/. Despuig, 3 – Artà 971.83 65 48

**Ofereix:** A més de l'habitual (premsa, llibres, material escolar, etc.),

Fotocòpies en blanc i negre i **EN COLOR.**

També tenim servei de **FAX.**

## CONSTRUCCIONS EL PERLITA

(Manuel Martos Ortiz)

els ofereix els seus serveis de guixaine escaiolista, especialista en decoració, llums indirectes, estucats, etc.

Tel. 971 82 92 31 - 626 05 23 12 - Rafel Blanes, 79, 2n dta. - Artà



## Teatre d'Artà, un primer aniversari molt sentit i emocionant

*Prop de 40.000 persones n'han estat usuaris en el primer any de funcionament*

El Teatre s'ha convertit en un referent per als artanencs i gent de fora poble. Això és fàcil de constatar en estudiar les xifres d'usuaris que ha tingut aquesta infraestructura durant el seu primer any de funcionament. 40.000 persones han fet ús del Teatre (compareixent al teatre, cinema, exposicions, conferències, actes diversos) en aquests dotze mesos. Aquesta quantitat, que representa gairebé set vegades més que la població artanenca és una xifra molt satisfactòria que tant pel batle, Montserrat Santandreu, com el gerent del Teatre, Antoni Gomila, han valorat molt positivament.

Encara que els dies 1, 2 i 3 de juny del 2001, quan els artanencs acudiren en massa a veure l'espectacle inaugural *Dia de visita*, les expectatives eren molt bones, en la memòria de l'any 2001 que s'ha lliurat a tots els



membres del Patronat del Teatre i del Consell Assessor (del qual **Bellpuig** en fa part) les xifres són de 21.055 persones.

Enguany els usuaris ja superen amb escreix els 18.500.

Per tal de commemorar

aquest primer aniversari, el Patronat del Teatre va voler agrair a tots els participants dels espectacles inaugurals la seva col·laboració lliurant-los la còpia del vídeo de l'espectacle en què participaren. La sorpresa i les ganes de retrobar-se tots plegats una altra vegada va fer que l'acte fos molt emotiu i entrenyable.



**Aluminis**  
**Artà**

C/. Jacint Benavente, 4 - Artà  
Tel/Fax: 971 829 048 - Mòbil: 649 842 323

\*Tancaments \*Doble acristalament hermètic  
\*Persianes mallorquines \*Correderes \*Portes plegables  
\*Barandilles \*Retxats ballesta \*Mampares de bany  
\*Persianes Venecianes "Gradulux" \*Gran varietat de colors i imitació fusta

### Classes de repàs

Llicenciada en filologia catalana

- Primària, ESO i Batxillerat
- Individual o grups reduïts
- Totes les assignatures

Telf. 971 56 20 53 - Artà

**MONTAJES**



**Feines de:**

**Ingenieria**

**Electricitat**

**Fontaneria**

**Bombes submergibles**

**Recs**

**Antenes T.V.**

**Porters electrònics, Línies elèctriques**

C/. Amadeo, 20 i  
Costa i Llobera, 27  
07570-Artà  
Tels. 971 835 209/ 971 835 561  
Mòbil: 608 630 791

## Resum estadístic

CLASSIFICACIÓ	2001	2002	TOTAL PRIMER ANY
CINEMA	1012	2768	3780
DANSA	163	158	321
FOLKLORE	1044		1044
Mostra Escolar de Teatre, Música i Dansa	1973	2848	4821
METMD (Matinals)	1131	1438	2569
Música	2378	2250	4628
Teatre	5863	3852	9715
Teatre infantil	431	468	899
Actes socials	3362	2402	5764
Exposicions	3698		3698
Actes particulars		12	12
Teatre escolar		2262	2262
<b>TOTAL</b>	<b>21.055</b>	<b>18.458</b>	<b>39.513</b>



### SOCORRISTES DE PISCINA

Es necessiten pel mesos de juliol i agost

Més informació, a la piscina municipal d'Artà.

Telf. 971 829132

## ORELL i MOLL

### ECONOMISTES

**ASSESSORIA FISCAL,  
LABORAL I COMPTABLE**

**C/ Ciutat, 32, 1º, Artà**  
**971.83.67.91**



## L'ARTESANA

**Pastisseria i  
Rebosteria  
Mallorquina.  
Serveis de  
Baptismes,  
Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703  
07570 Artà - Mallorca



## RESTAURANT S'ESTACIÓ

- Especialitat en paelles i cuina mallorquina.
- Menjar per encàrrec.
- Berenars.
- Menú del dia

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)  
Tel. 971 835985



## Jeroni Cantó homenatjat per l'Institut Jeroni Cantó Servera en la seva jubilació

A les 20,30 hores del dia 7 de juny passat es reuniren al saló d'actes de l'Institut quasi el ple del professorat, com també molts del centre Sant Salvador, Na Caragol, família i amics, en un acte senzill però ple d'emoció en deferència al professor Jeroni Cantó Servera, el qual amb aquest curs es jubila de la feina de l'ensenyança després de quasi 40 anys de dedicació a la docència.

El director de l'Institut, Jaume Alzina, va fer una ben encertada presentació de l'acte on els detalls més insignificants referents a en Jeroni es multiplicaren, exalçant la labor docent que durant tants anys havia feta amb els alumnes artanencs.

Després cedí la paraula al Director General d'Administració Educativa, Jaume Morey Sureda, el qual va pronunciar unes sentides paraules i va llegir una carta del Conseller d'Educació, Damià Pons, el qual es va voler adherir a l'acte.

Seguidament es varen projectar unes fotografies de la vida d'en

Jeroni des de la seva infància fins a l'actualitat (preparades per la seva filla major, Margalida), relatades excel·lentment i en to bastant humorístic per la seva filla petita, Maria Rosa, i tot fou molt aplaudit per la nombrosa assistència a l'acte. Després se li van oferir dos obsequis; un quadre amb els nus de la mar



Jeroni Cantó, en un moment de la seva alocució

i un rellotge polsera. En Jeroni va agrair tot el que li digueren i feren amb unes sentides paraules plenes d'emoció, afegint que tot era una sorpresa, ja que li amagaren el que li oferiren i agraint tot el que de forma sorprenent estava rebent.

Però aquí no acabà la festa. Tothom sabia (manco en Jeroni) que al final es dirigirien cap al restaurant Es Molí d'En Sopa per gaudir d'un bon sopar. Amb la sorpresa al rostre, es desplaçaren allà tots els que volgueren participar de la fi de festa, en què degustaren un bon sopar amb una vetllada de ball al final -al so d'una orquestra en viu-, que acabà a altes hores de la matinada.

No cal dir que la sorpresa (sempre positiva) d'En Jeroni anava en augment, ja que se li havia preparat tot sense que ell se n'adonàs de la meitat.

En Jeroni va néixer el dia 8 de març de 1942 a la Colònia de Sant Pere. El seus pares, aleshores bons pagesos, no volgueren que el seu únic fill seguís la seva tasca, noble però feixuga, i li donaren estudis. La primària i la meitat del batxiller el va



### Bar Restaurant CALA ROTJA

C/. Via de las Calas, s/n.

Urbanització Costa de Canyamel

Telèfon 971 841 513

**Especialitat en marisc i peix del litoral**

**Celebram: Menjars d'empreses.**

**Batejos**

**Comunions**

**Bodes, etc.**

estudiar a Artà i acabà la carrera de mestre a Palma. El seu primer destí a EGB va ser Capdepera per espai de 3 anys. Després fou destinat a La Pobla de Segur (Lleida), altres 3 anys, lloc on va conèixer la que seria la seva esposa, Ramona Espot. Després va ser destinat a Artà on va impartir classes durant 19 anys entre el col·legi parroquial i Sant Salvador. A Na Caragol hi va ser durant 9 anys i els darrers cinc cursos els ha passat a l'Institut.

En Jeroni sempre ha estat un bon professor i sobretot una gran persona. Quan ensenyava bàsica a Ca Ses Monges era conegut, tractat i respectat com a Don Jeroni per tots els seus alumnes. Ell és el primer professor que es jubila a Artà des de fa molts anys, sobretot el primer de l'Institut i també del col·legi Sant Salvador, na Caragol i d'altres que hi han fet escola. S'ho té ben merescut i així se li ha reconegut.

Començà el seu discurs amb aquestes paraules: "38 anys, 11 mesos i 11 dies he fet de servei escolar. He impartit classes a nins que avui són pares i també als seus fills. Més de 1200 artanencs han estat alumnes meus, mestres i professors inclosos. Ara tornaré a les meves arrels: l'hort, la vinya i la pesca a la badia d'Alcúdia i vida entre la Colònia i Artà. Don les gràcies



Entrega d'un quadre de nus mariners per part dels seus companys de feina

a tothom qui he tractat i especialment als companys que m'han fet aquesta grata despedida i també a tots els amics i coneguts que s'hi han volgut adherir". Quant a l'ensenyança va comentar que ara era molt distint de quan era jove, no volent assegurar si era millor o pitjor, però va remarcar que el professor era més respectat i emparat pels pares dels alumnes, cosa que actualment no succeeix.

Bellpuig va estar convidat i present a l'acte, no de bades en Jeroni pertany al grup de bons

col·laboradors habituals. Parlant amb en Jeroni i preguntat per la festa ens diu que tot ha estat sorpresa, però també molt agradable, la qual cosa agraeix de bon de veres a tots els que hi han participat; professors, família, amics i Direcció de l'Institut. També a la revista Bellpuig per la seva assistència i publicació dels actes. Enhorabona Jeroni i que puguis gaudir de la jubilació molts anys i amb salut.

**ELECTRO  
HIDRAULICA, s.a.**

Passeix Ferrocarril, s/n  
Tels. 971 552 424-971 843 053  
07500 - MANACOR

Autovia Juan Carles I, s/n  
Tel. 971 653 655  
07580 - CAPDEPERA

**INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES  
INDUSTRIALS, DOMÈSTIQUES I  
RURALS.**

**Bombes sumergibles PLEUGER**  
Distribuïdor exclusiu per a Mallorca.

**A B S, Bombes aigua residual.**  
Distribuïdor per a Mallorca.



## Els carrers de Ciutat i Antoni Blanes es vesteixen de festa

Després de sis mesos sembla que les obres de reforma dels carrers de Ciutat i d'Antoni Blanes han arribat a la seva fi. Per això, la recentment creada Associació de Comerços i Serveis d'Artà, amb l'Ajuntament, ja està preparant una festa d'inauguració que tindrà lloc el dia 22 de juny i que promet ésser sonada. Hem parlat amb els membres de la junta directiva de l'associació perquè ens expliquin com serà la festa.

**Ha arribat el moment esperat, com està l'acte d'inauguració dels carrers de Ciutat i Antoni Blanes?**

Per als actes d'inauguració es parteix de la idea de reconvertir els carrers de Ciutat i d'Antoni Blanes, novament, en un passeig. El que es pretén és que els actes no es concentrin només en un lloc, sinó que siguin els dos carrers al complet que assumeixin el vertader protagonisme.

**Quina distribució es faran dels diferents espais i què podrem trobar a cada un d'ells?**

Si començam pel que és l'entrada del carrer de Ciutat, hi haurà una parada on es distribuirà informació de l'associació i es convidarà a gelat a tots els que s'apropin. Al cantó de la Gran



Via, es muntarà un punt de música amb el grup Sonor, la cançó d'autor de Lluís Gili i el jazz de Gina Calpin i la seva filla Olivia, acompanyades d'uns músics excepcionals. Davant Na Batlessa es situarà un altre punt de música on hi tocaran l'Orquestra Oasis i Dionissian's Jazz Band. S'ha de remarcar que la música serà en directe i que els músics estaran situats gairebé a peu de carrer. Finalment hi haurà una exposició fotogràfica al carrer d'Antoni Blanes que mostrarà instantànies on es reflecteix

l'evolució que han viscut els dos carrers fins arribar al dia d'avui.

**La festa, però, ja haurà començat el matí.**

Sí. Durant tot el matí, els comerços convidaran a beure cava als clients, i el capvespre, als bars es servirà gelat i cava.

**Això vol dir que els comerços no estaran oberts?**

No. Els comerços obriran el matí, però el capvespre, exceptuant els bars, es tancaran. Això sí, aproximadament a les 7 de l'horabaixa, es farà l'oberta de

### RENOVI EL SEU ORDINADOR

**Característiques ATLANTIS XP1700**

- Monitor Samsung 17" 753S
- Caixa Semitorre Nokia ATX
- Placa Elite Group 266-XP + Sonido
- Microprocessador K7 Athlon 1700XP 1.46 Ghz.
- Ventilador Spire AMD
- Disquetera 3 1/2 1.44Mb
- Memòria DIMM 256 Mbytes
- Disc Dur Seagate 40Gbytes ATA100 IDE
- Gforce II 64Mb MX-400 tv-out
- Targeta de so Sound Blaster 1024 player 5.1
- Mòdem Intern 56k o Mòdem RDSI
- Lector de DVD Pioneer Slot In 16x
- Altaveus Lactec Spin-60
- Teclat Logitech Deluxe OEM
- Ratolí Logitech Pilot Série OEM + Estoreta

Amb l'oferta:  
Regravadora sony 24x4x32 IDE  
WebCam Logitech QUICKCAM WEB Refresh

per només: **1.299 €** IVA Inclòs

**MONTATGE INCLÒS EN EL PREU**

### L'ORDINADOR MÉS COMPLET DEL MERCAT

**VINE A PROVAR-LO A LA TENDA**

Impresora hp deskjet 845c    Escàner hp scanjet 2200

+ **107 €** IVA Inclòs    + **112 €** IVA Inclòs

Descobriu el nou sistema operatiu de Microsoft

**Windows** **125 €** IVA Inclòs

**info@artà**

C/ Santa Margalida, 51 Bajos 07570 Artà (Balears)  
Tel: 971 82 91 95 Fax: 971 82 91 96  
Per més informació o reserva: comandes@infoarta.com

**ORDINADORS A PARTIR DE 490,00 €**

mostradors que mostraran una imatge unitària a fi de donar una sensació de conjunt, però els comerços en si estaran tancats.

Què suposarà per als comerços i serveis aquest canvi de fisonomia dels carrers de Ciutat i Antoni Blanes?

La remodelació, per força, ha de ser positiva. En primer lloc s'ha de tenir en compte que "lo nou fa renou". Això vol dir que la gent visitarà els carrers per veure com ha quedat tot, i serà feina nostra crear un ambient agradable que convidi a tornar. A més, el fet de poder passejar tranquil·lament dóna molta satisfacció als vianants. Tot i que els carrers encara no estan acabats del tot, ja es nota un creixement en el número de persones que s'apropen als carrers de Ciutat o Antoni Blanes per poder passejar. Els carrers han cobrat vida.

Una cosa que ha cridat l'atenció de la gent és que s'han acomplert els terminis prevists d'execució de les obres. Creis però que dia 22 estarà tot enllestit?

Sí. Si queda res pendent seran obres menors, que ja no suposaran cap molèstia als vianants.

A més de tota la festa que hi haurà el dia de la inauguració, heu preparat una rifa on es sortejarà un premi ben important.

Sí. A manera de promoció de



**HOTEL  
CASAL  
D'ARTÀ**



c/ Rafel Blanes, 19 - 07570 - Artà  
Tels: 971 829 163/639 05 27 68/649 182615  
E-mail: casalaria@terra.es



**Cases de Son Sant Martí, S.L.**

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 53 74 50 - Ap. 2 -07440- MURO

Els oferim els nostres locals per  
celebracions de:

**Bodes, batiments, comunions,  
convencions, etc.**

**Locals climatitzats i zones  
ajardinades. Grans aparcaments.**



l'associació, s'han repartit unes paperetes entre els clients que possibilitin participar en el sorteig d'un lot de productes que han aportat cada un dels comerços i serveis que formen part de l'associació. Aquest lot de productes es pot veure exposat a la tenda Esport Imatge, situada al carrer d'Antoni Blanes.

**Bé, veim que la festa està assegurada. Tothom hi està convidat, no és cert?**

No en faltaria d'altre. L'ambient està assegurat i esperam que tot el poble vengui a participar-hi.



**Associació  
de comerços  
i serveis**

**E-mail:**

[revistabellpuig@terra.es](mailto:revistabellpuig@terra.es)

**Pàgina web:**

[www.servibal.es/~bellpuig](http://www.servibal.es/~bellpuig)

**Contestador**

**971 835 033**

**automàtic**

# festa inauguració carrers Ciutat i Antoni Blanes



**animació infantil**

**música en  
directe al carrer**

**mostra de  
fotos antigues**

**promoció dels  
comerços**

**gelat i cava  
per a tothom**

**19:00**

**a la plaça animació  
infantil amb Serpentina**

**20:00**

**recorregut i  
inauguració oficial**

**20.30**

**música en directe  
gelat i cava per a tothom**

  
AJUNTAMENT D'ARTÀ  
B A L E A R S

  
ASSOCIACIÓ  
de comerços  
i serveis

  
GOVERN DE LES ILLES BALEARS  
Conselleria d'Economia, Comerç i Indústria  
Direcció General de Comerç

  
Consell de Mallorca  
Departament de Cooperació Local

## L'Estació de tren, a punt per a la Fira

*Serà el punt neuràlgic de connexió de transports d'Artà*

El conseller d'Obres Públiques, Francesc Quetglas, acompanyat pel gerent de Serveis Ferroviaris, Joan Antoni Santos, va visitar dijous, dia 13, la nostra vila per saber com estaven els projectes que la seva Conselleria desenvolupa a Artà.

El primer punt de partida varen ser les obres dels habitatges de protecció oficial que es fan a Na Caragol. Segons digueren, el ritme de les obres s'ajusta perfectament al calendari marcat en un primer moment ja que, sis mesos després de col·locar la primera pedra, l'estructura ja està conclosa.

La ruta va continuar amb la visita al Projecte Ferrutx, instal·lat als baixos de Na Batlessa. El conseller no coneixia de primera mà aquest projecte i l'interessava saber quina era la seva estructura perquè l'Ajuntament ha arribat a un acord amb Serveis Ferroviaris perquè aquest centre d'interpretació del municipi s'instal·li definitivament a l'edifici remodelat de l'Estació.

Una vegada a l'estació, conseller, batle i demés autoritats varen poder comprovar el ritme de les obres. El gerent de Serveis Ferroviaris va comentar que les obres estaran concloses el mes de setembre. Fins aleshores s'ha de concretar quin sistema serà el que s'emprarà per adjudicar l'aprofitament de l'Estació. El conseller va desaconsellar que l'actual sigui l'edifici de la nova estació de tren ja que, avui dia, es precisen unes andanes que no són compatibles amb l'antic edifici. Ara bé, el conseller va comentar que l'Estació hauria d'estar integrada en la tornada del ferrocarril i que segurament el casal remodelat sigui el punt de connexió de tots els transports a Artà. "No es pot concebre, avui per avui, el transport de tren separat del d'autobús o del de taxi. Ha de ser una visió integral de transport. Això és el que s'estudiarà al Pla de Transports que està redactant la conselleria". Segons va comentar el gerent de SFM, la persona o societat que se'n faci càrrec de l'Estació, haurà d'estar disposada a treballar també pel transport públic de Mallorca. L'estudi de viabilitat per a la tornada del tren al Llevant mallorquí no estarà llest fins a finals d'anys.



# JOIERIA VIKY

## RELOTGERIA \* PLATERIA \* TROFEUS

Carrer Ciutat, 16 - Telèfon 971 836 263  
ARTÀ (Mallorca)

*Cafè*  
**Gran Via**  
*Artà*

(Tomeu i Jaume)  
c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

**Especialitat en:**  
**Berenars i tapes variades**



ESTRUCTURAS  
**Pídanos presupuesto**  
**sin compromiso**

C/ Rafel Blanes, 98 tel. 971 846 276  
07570 - Artà



# Festes de Sant Pere 2002

## Juny

### Dijous, 27

A partir de les 17 h, dia de visita a la Biblioteca de la Colònia per veure la nova decoració feta pels nins i nines. A les 19 h, *L'hora del conte*, amb Nati de Grado.

### Divendres, 28

A les 20.30 h, inauguració de les festes amb la sonada des de la mar i al llarg del passeig Marítim dels xeremiers de l'Escola Municipal.

A les 21.30 h, inauguració del mercadet proorgue al Centre Cultural. Estarà obert el dia 29 de juny, de les 18 h a les 20 h i de les 22 h a les 23.30 h, i els dies 30 de juny i 5, 6 i 7 de juliol, de les 20 h a les 22 h. Ho organitzen: Amics de la Música de la Colònia i col·laboradors del Centre Cultural.

A les 23 h, concert d'havaneres i cremada de rom amb el grup *Arpellots Havaneres Band*, devora la platja de la Colònia.

A les 23.30 h, torrada de sardines per a tothom que en vulgui menjar, devora la platja.

### Dissabte, 29

A les 8.30 h, concurs de pesca de volantí. Ho organitza: Club Nàutic. Programa a part.

A les 10 h, amollada de coloms. Ho organitza: Club Nàutic.

A les 20 h, ofici solemne en honor a Sant Pere. En acabar, processó marítima de Sant Pere.

A les 21 h, partit d'hoquei al Poliesportiu Cap Ferrutx.

A les 23.30 h, *verbena popular* a la plaça de Sant Pere, amb les actuacions de les orquestres Casablanca, Xicarandana i Fet a Mà.

### Diumenge, 30

A les 20 h, concert a càrrec de la Coral Cantinel·la de Binissalem, a l'església de la Colònia.

A les 20 h, partit de vòlei sènior masculí entre el Club Vòlei Artà i velles glòries del club, al Poliesportiu Cap Ferrutx. Ho organitza: Club Vòlei Artà.

A les 22 h, representació de l'obra de teatre *Pel davant i pel darrera*, a càrrec del Grup Escènic Artanenc, a la plaça de Sant Pere.

A les 24 h, focs artificials a la platja, a càrrec de Pirotècnia Jordà.

## Juliol

### Dimecres, 3

A les 19 h, projecció de la pel·lícula *Harry Potter y la piedra filosofal*, a la Biblioteca de la Colònia.

### Dijous, 4

**A partir de les 17 h, *Raid d'aventura*, damunt la plaça de Sant Pere. Hi haurà tir amb arc, ràpel, trunyes de cordes i molta diversió.**

### Divendres, 5

A les 21 h, inauguració de l'exposició *Artà cap al sud. Espais de cooperació*

*per al desenvolupament*, a la Biblioteca de la Colònia. Estarà oberta els dies 5, 6, 7, 12, 13 i 14 de juliol, de les 20 h a les 22 h.

A les 23 h, concert jove amb els grups Síndrome de Abstinència, Guadaña, Bakteria Social i Aquilonia, a la plaça de Sant Pere.

### Dissabte, 6

A les 20.45 h, XIII Cursa Popular Festes de Sant Pere. Sortida i arribada a la plaça de Sant Pere.

Es faran dues curses segons l'edat dels participants. Menors de 16 anys: partida a les 20.45 h. Majors de 16 anys: partida a les 21 h. Categories: sènior femení, sènior masculí i veterans (nascuts fins l'any 1960).

A les 20 h, festa d'aniversari de l'Associació de Persones Majors de la Colònia i homenatge als socis octogenaris d'enguany. Acte seguit, lliurament dels trofeus del torneig de petanca i refresc per als assistents, al Club de Persones Majors. Ho organitzen: Club de Persones Majors i Centre Cultural.

A les 21 h, nit de futbet, al Poliesportiu municipal Cap Ferrutx.

A les 22.30 h, *verbena camp* a la plaça de Sant Pere, amb l'actuació de les orquestres Canyamel i Xalesta.

### Diumenge, 7

A les 9 h, passeig cicloturístic d'Artà a la Colònia i tornada. Partida des de la plaça del Monument. Berenar a la

**BOMBA HORMIGONAR PROPIA**

**HORMIGÓN PREPARADO**

**CONTROL CALIDAD**

**LABORATORIO**



**Hormigones**

**FARRUTX, S.A.**

C.I.F. A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4

tel. 971 83 56 88

Fax: 971 56 52 67

971 836 461

plaça de Sant Pere.

Ho organitza: Club Ciclista Artanenc.

A les 20 h, actuació del grup d'animació infantil *Serpentina*, damunt la plaça de Sant Pere.

### **Dimarts, 9**

A les 19 h, vòlei platja a la platja de la Colònia de Sant Pere.

Ho organitza: Club Vòlei Artà.

### **Dimecres, 10**

A les 19 h, vòlei platja, a la platja de la Colònia de Sant Pere.

Ho organitza: Club Vòlei Artà.

### **Dijous, 11**

A les 22 h, cinema a la fresca, al Poliesportiu Cap Ferrutx. Es projectarà la pel·lícula infantil *Atlantis. L'imperi perdut*.

### **Divendres, 12**

A les 20 h, concert de Sant Pere, a càrrec de la Banda de Música d'Artà, al passeig Marítim.

A les 21.30 h, pa amb oli solidari, damunt la plaça de Sant Pere. Ho organitza: Consell Parroquial.

El sopar estarà amenitzat pel *Trio Vallmont*.

### **Dissabte, 13**

A les 21 h, lliurament de trofeus i sopar per a socis del Club Nàutic.

### **Diumenge, 14**

A les 20 h, partit de bàsquet sènior femení al Poliesportiu Cap Ferrutx. Ho organitza Club Bàsquet Sant Salvador.

A les 22 h, vetlada de ball de bot, a càrrec de l'agrupació Artà Balla i

Canta, a la plaça de Sant Pere.

### **Dimarts, 16**

A les 19 h, vòlei platja, a la platja de la Colònia de Sant Pere.

Ho organitza: Club Vòlei Artà.

### **Dimecres, 17**

A les 19 h, projecció de la pel·lícula infantil *Sherk*, a la Biblioteca de la Colònia.

A les 19 h, vòlei platja, a la platja de la Colònia de Sant Pere.

Ho organitza: Club Vòlei Artà.

### **Divendres, 19**

A les 22 h, cinema a la fresca al Poliesportiu Cap Ferrutx. Es projectarà la pel·lícula *Vanilla sky*.

### **Dissabte, 20**

A les 11 h, II regata fins al faralló d'Albarca i volta al faralló. Concentració a l'esplanada del moll. Ho organitza: Club Nàutic.

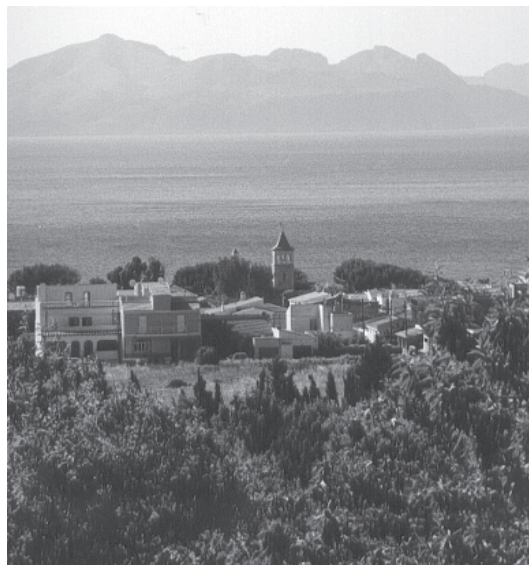
A partir de les 17 h, hi haurà muntades dues tirolines que acabaran dins l'aigua, a la platja de la Colònia.

A les 20 h, partit de bàsquet sènior masculí al Poliesportiu Cap Ferrutx. Ho organitza: Club Bàsquet Sant Salvador.

A les 22.30 h, jazz al passeig Marítim, amb el grup *Sonor*.

### **Diumenge, 21**

A les 19 h, mercadet artesanal i de "Ses Pucetes", devora la platja. Hi haurà música, artesanía, taller de malabars...



A les 20h, exhibició d'ensinistrament caní, a càrrec del Club Caní Artanenc. A la plaça de Sant Pere.

### **Divendres, 26**

A les 21 h, mostra de cuina mallorquina, a la plaça de Sant Pere. Ho organitza: Associació Promenuts i Club Tercera Edat de la Colònia.

### **Diumenge, 28**

A les 20.30 h, concert al torrent de Na Borges, a càrrec de les bandes de música de Santa Margalida i Artà.

**L'Ajuntament d'Artà vol agrair la col·laboració de totes aquelles persones i entitats que han fet possible aquest programa.**



**DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:**  
C/ Ramón Franco, 32 - Tel. 971 818 000

**CONSTRUCCIONES**

**AGLOMERADO**

**DESMONTES**

**EXCAVACIONES**

**ASFALTOS**

**PLANTA DE AGLOMERADO**

**CANTERA DE ÁRIDOS PROPIA**

**ALQUILER MÁQUINAS**



## Centre Cultural Reobertura del Centre Cultural

El proper **divendres, dia 21 de juny, a les 19 hores**, el Centre Cultural reprèn les seves activitats amb la posada en escena de tres obres curtes de teatre: **Indiana Jones a la Ciutat dels Clots, Mikado i el núvol que no podia ploure.**

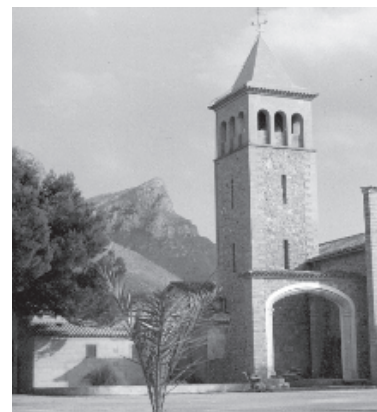
El canvi de data (en el darrer Bellpuig havíem anunciat aquestes mateixes obres pel dissabte, dia 22) és per evitar que coincideixi aquesta activitat amb la festa de final d'obres dels carrers de Ciutat i d'Antoni Blanes d'Artà.

El Centre Cultural, degut a les obres de reforma, ha estat tancat pràcticament des de principis d'any. Les obres que s'hi han fet

eren del tot necessaris, sobretot la restauració de la teulada, la construcció del sòtil i ampliació de la boca del escenari. Interiorment s'ha renovat, així mateix, tota la instal·lació elèctrica.

Na Margalida Munar, juntament amb Agustí Espinosa, és la persona que més implicada ha estat en aquesta reforma, diu estar molt contenta de com ha quedat el Centre. Encara queden moltes coses per fer, com renovació de butaques, completar l'enllumenat, etc., però el més necessari està fet.

L'inventari complet dels costos no està fet, però s'arrambaran al cinc milions de pessetes.



(J. Caldentey i E. Genovard)

Així doncs la Colònia torna comptar altra vegada amb el Centre Cultural, lloc de referència social i cultural d'aquesta localitat. Enhorabona a la Directiva, la qual de bell nou és mereix l'agraïment i suport del nostre poble.

## Excursió a Aqua City

**Diumenge** dia 23 i per quart any consecutiu, és farà l'excursió a Aqua City que, organitzada pel Centre Cultural, és una jornada de convivència entre pares i fills que gaudeix de molta acceptació. Uns i altres s'ho passen molt bé jugant, cantant, conversant i compartint uns entrepans.

La sortida en autocar serà a les 9, davant el Club Nàutic. L'arribada està prevista per les 18h.

Totes les persones que estiguin interessades en participar en l'excursió poden dirigir-se als membres de la directiva del Centre Cultural.

### L'horari del servei sanitari a la Colònia s'amplia

De dia 15 de juny a dia 15 de setembre, el servei sanitari de la Colònia es reforçarà considerablement perquè cada dia hi haurà assistència sanitària ja sigui de metges, com d'infermeres, a l'edifici municipal de la Bassa d'en Fesol. Els horaris nous queden de la següent manera:

- Dilluns: de 9.30 a 11 h. Catalina Cabrer (infermera)
- Dimarts; de 12 a 14,30 h. Doctor Barceló.
- Dimecres. De 9 a 12 h. Doctor Morado.
- Dijous: de 9 a 12 h. Maria Francisca Esteva (infermera).
- Divendres: de 10.30 a 12.30. Catalina Cabrer (infermera)  
de 12 a 14.30 h. Doctor Font.



## BAR ELS ARCS



**VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:**

**Berenars i sopars de pa amb oli  
especial mallorquí**

**Carn a la parrilla**

**Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de  
Març**

**Telèfon 971 83 57 48 - ARTÀ**

## Comissió de festes

Per tercera vegada consecutiva es va reunir dimecres dia 4 de juny la comissió de festes de Sant Pere. Hi assistiren, a més de la regidora Antònia Tous i Benet Capó com a responsable de Sa Colònia, representants de l'Associació de Persones Majors, atletisme, joves coloniers, Associació de veïns de Montferrutx i Amics de la Música. El més remarcable d'aquestes reunions ha estat l'interès mostrat pels joves tant en l'organització de la "nit de futbol" com del concert de rock. El cartell original d'aquest concert ha estat confeccionat per Neus Torres, estudiant de Belles Arts a Barcelona.

## Montferrutx

El batle Montserrat Santandreu i la Directiva de l'Associació de veïns de Montferrutx es varen reunir divendres, dia 14 de juny, per intercanviar informació sobre les inquietuds dels veïns de la urbanització referent a la reforma del trànsit, infraccions urbanístiques que puguin perjudicar greument alguns veïns, servei de recollida de fems i neteja de la urbanització.

En la assemblea extraordinària de veïns celebrada el diumenge anterior s'havia criticat durament la gestió urbanística de l'ajuntament.

La fluïdesa de relacions entre associació i consistori ajuda a clarificar conflictes i a què, encara que no en la celeritat que els veïns desitjarien, els projectes i problemes de la urbanització siguin tinguts en compte i es vagin solucionant.

## Associació de Persones Majors

**Dia 22 de juny**, a les 19'30, en l'església de Sa Colònia, es celebrarà una missa en sufragi de tots els socis difunts.

**Dia 27**, a les 18 hores, acte de cloenda del curs 2001-002 amb exposició dels treballs realitzats durant el curs. L'exposició de treballs es podrà visitar també els dies 28, 29 i 30 de juny de les 18 a les 20 h., així com també els dies 1, 2 i 3 de juliol.

**Dia 6 de juliol**, festa aniversari

de l'Associació de Persones Majors. A les 20'30h hi haurà un acte d'homenatge als socis que compleixen 80 anys dins aquest any en curs. A l'acte s'espera que hi assisteixi una representació del Consistori i Consell Insular de Mallorca. Dins l'entremig de l'acte es procedirà al lliurament de trofeus de petanca. Aquest acte s'organitza conjuntament amb el Centre Cultural.



## Denúncia:

### Punt verd o punt de brutícia?

No hi ha cap motiu que justifiqui l'actual ubicació dels dos contenidors d'enderrocs just a la plaça i centre de la urbanització de Montferrutx.

L'anomenat "Punt verd" és un "**Punt de brutícia**" i degradació medi ambiental. Com es pot pretendre que els veïns de Sa Colònia facin una recollida selectiva d'enderrocs, paper, olis bruts, llaunes i vidre, si la brutícia que envolta els contenidors ho impedeix?

Hi ha que cercar ja, abans d'entrar en la temporada forta de l'estiu, una altra ubicació als abocadors i un altre tipus de manteniment. El que tenim actualment fa vergonya a propis i estranys.

**Instal·lacions i reparacions sanitàries, de gas i calefacció:**

**JOAN FORTEZA**

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67  
07579 - Colònia de Sant Pere



## Racó del poeta

### ENLLÀ D'AQUESTA MAR

Enllà d'aquesta mar hi ha una altra  
mar alta i fonda que em reclama,  
un oceà on conflueixen tots els rius  
d'aigües verbals i de sons silencis  
de què estan fets els homes  
de paraula.

Nauxer inexpert, neòfit  
grumet en procés d'aprenentatge,  
timoneig sense brúixola ni astrolabi,  
inútilment, ínfim tot jo en la immensa  
intensitat del blau.

Cap sirga que em guii  
des de la vorera.

Cap escandall que em previngui  
d'espadats submergits.

Cap balisa que indiqui  
els niells de la singladura.

Cap far que assenyali els esculls  
que he d'esquivar nocturnament.

Cap radar que avisi  
dels punts de sotsobre.

Naveg cap a una mar incognoscible.  
Escorat i a la deriva és quan em sé  
en el millor dels vents  
de la rosa.

### EN EL CORRENT

Capvespre avar de veus i sons,  
em dius, tan sols, que en el silenci et digui,  
car és macabre el teu anonimat,  
aquest passar quasi de puntes,  
sens que ningú et pari esment.  
Així és el temps: fluir callat,  
pas immutable d'un ara a un altre,  
cant incessant mut de paraula,  
corrent sense riu.

¿Veus com la llum arran d'Aubarca  
baixa banderes, cala filats,  
xarxes de vidre?

Només tu i jo sabrem, d'aquest moment,  
la color breu, l'efímera, residual  
deixalla, l'invisible  
pòsit dels mots no dits.

I tanmateix, no em cal dir-te,  
puix, combregats, som i serem  
un mateix temps, una mateixa  
cosa que no és cosa.

De cap a això vaig, navili lleu  
immers en el corrent.

**Miquel Mestre Genovard** (Del Llibre d'Aubarca)

## Refranyer popular

*Qui l'any vei acabarà, l'any nou veurà.  
Romangué espantat com es blat de l'any  
tretze.*

*Santa Elionor, comença la figa flor.  
Sa pluja o neu de febrer, el millor febrer.  
Sant Miquel, Sant Miquelada, en veure  
figa, bona pedrada.*

*Si la Mare de Déu plora, l'hivern és fora; i  
si riu, lluny és l'estiu.*

*Si tens fred, estreny es culet.*

*Santa Cassola, pren es llibres i vé-te'n a*

*escola.*

*Sant Eloi és bon ferrer, fongué sa mare i no  
la sabé fer.*

*Si no li agrada, que no en mengi.*

*Sa llaurada quan fa fred, ajuda a fer un bon  
esplet.*

*Si vols ceba de doblar, planta-la en gener.*

*Segons s'ase, s'aubardà.*

*Ses coses atropellades, mai surten  
encertades.*



**THE maximum**  
WELLNESS & AEROBIC CLUB

**!Este Verano no te puedes conformar con menos!**

<ul style="list-style-type: none"> <li>► Yoga</li> <li>► Boxeo</li> <li>► Tae-Bo</li> <li>► Capoeira</li> <li>► Fitness Man</li> <li>► Aqua Gym</li> <li>► Gimnasia Localizada</li> <li>► Aeróbic</li> <li>► Gimnasia matinal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Masaje</li> <li>► Shiatsu</li> <li>► Tratamientos de Belleza</li> <li>► Fisioterapia</li> <li>► Sauna</li> <li>► Solarium</li> <li>► Piscina y terraza con vistas al mar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Más de 30 máquinas de fitness de última generación</li> <li>► Tablas personalizadas</li> <li>► Seguimiento de Entreno</li> <li>► Nutrición y Dietética</li> <li>► Ropa deportiva y Complementos</li> <li>► Cafetería</li> <li>► Menú Express</li> <li>► Suplementos de alta calidad</li> </ul>
--	--	---

**¿DÓNDE PUEDES ENCONTRAR MÁS?** ► Y más de 10 profesionales del deporte a tu disposición

Avda. América 7 • 07590 Cala Ratjada • Tel. 971 81 83 02 Horario: Lu-Vi: 10 - 22 hs • Sá-Do: 10 - 20 hs

陶道

## TOT SALUT

Massatges terapèutics  
Deixar de fumar  
Acupuntura  
Aprimament  
Homeopatia  
Abonament massatge: 3  
vegades 20 minuts, 30 euros

**Norena**  
**Gimnàs Artà**

C/ Antoni Lliteres, s/n - Tel. 649 18 45 38

## Noces a St Salvador.



En els darrers temps, s'han donat alguns casos de capvespres de dissabte en què s'han celebrat dues noces al santuari de Sant Salvador. Tant els donats com l'equip de rectors, hem vist com això genera una sèria de problemes:

Els accessos i els aparcaments pròxims al santuari són molt limitats. De cap manera hi caben els cotxes dels convidats a dues noces. I també és un gran problema circulatori el fet que al mateix temps, els convidats a unes noces se'n vagin i els convidats de les altres vagin arribant.

Per altra banda, el temps d'utilització de l'Església és llarg: les celebracions solen durar damunt uns 40 minuts, però després és tradicional fer-se algunes fotografies dins l'Església. A continuació, més fotografies en el recinte. I la partida dels assistents sol ser un goteig escalonat ja que les noces són una trobada de gent que de vegades fa temps que no es veu. Després que tothom se'n se'n hagi anat, encara s'ha de fer net l'arròs, les restes dels cohets, i els desperfectes que s'han produït en l'ornamentació de l'Església.

També és molt difícil convèncer a qualcú perquè es

casi abans de les 5 o després de les 7. I sempre és molt desagradable fer saber als nuviis i als convidats que s'ha acabat el temps que tenien per utilitzar les instal·lacions del santuari.

Últimament, St Salvador, per la seva bellesa, per la bellesa del conjunt enmurallat, i per la bellesa de l'entorn del poble i de naturalesa, s'està posant de moda. I moltes parelles d'altres pobles de la comarca, algunes de Ciutat, i també de l'extranger demanen per venir-se a casar aquí. De manera que el problema de la coincidència de dues celebracions el mateix dia es fa més provable.

Això ens obliga als responsables a prendre mesures per poder oferir el servei amb qualitat. Per això hem hagut d'idear unes normes que limitin la utilització del santuari per celebrar-hi noces:

1: No s'admetrà la celebració d'unues noces al santuari de Sant Salvador el mateix matí o capvespre que ja n'hi hagi unes altres d'apuntades.

2: Les parelles que un dels seus membres sigui natural o resident a Artà, o fill de natural o resident a Artà podran reservar data per les seves noces al santuari de Sant Salvador amb

més antelació. Les parelles que no siguin artanenques no podran reservar el santuari amb més de 3 mesos d'antelació.

3: Aquestes normes mai es poden entendre com un dret, ja que es pot negar o autoritzar unes noces per altres normes de l'Església i per la discreccionalitat dels responsables de la Parròquia.



## PARRÒQUIA D'ARTÀ

### Avisos

### Novena de la Mare de Déu de St Salvador.

Continua l'exercici de la novena a la Mare de Déu de St Salvador. Els diumenges després de la missa al santuari, aproximadament a les 18.30.



## Signat el conveni per a la nova escola de la Colònia

L'obra ha d'estar acabada per a començar-hi el curs 2003-2004

Aquest dilluns passat va ser un dia important per a la Colònia de Sant Pere. No tan sols perquè es signà un conveni per a la construcció de la nova escola infantil, sinó que va ser la primera vegada que un conveni es signa a la Colònia mateix i amb la presència de l'autoritat pertinent (el conseller d'Educació i Cultura, Damià Pons, i el batle d'Artà, Montserrat Santandreu).

El remodelat Centre Cultural va servir d'escenari per a la presentació d'aquest nou centre escolar, presentació a la qual acudiren nombrosos pares, mares i coloniers interessats per la futura escola.

Jaume Pons, secretari general tècnic de la Conselleria d'Educació i Cultura, va ser l'encarregat d'exposar el projecte que els arquitectes Andreas Schulz i Eduardo Aguasca han dissenyat en el solar que l'Ajuntament d'Artà va cedir per a aquest propòsit a la zona de Cas Frare.

El nou centre, que té un pressupost de 611.000 €, comptarà amb tres aules: una per a infants de 0 a 3 anys; una altra de tres a sis anys i la darrera de sis i set anys. Com que la Conselleria d'Educació no contempla l'escolarització de 0 a 3 anys, el pressupost de les obres es distribuirà de la següent manera: 2/3 aniran a càrrec de la Conselleria d'Educació i 1/3 de l'Ajuntament d'Artà (que aportarà trenta-cinc milions de pessetes).

El nou centre, d'un sol pis, sense barreres arquitectòniques ni PVC, contempla mesures mediambientals com l'aprofitament de l'aigua de pluja o l'encaientiment d'aigua sanitària amb plaques solars.

El termini d'execució previst per a les obres és de dotze mesos. Les intencions, tant de la Conselleria com de l'Ajuntament, és que el curs escolar 2003-2004 ja comenci en aquestes noves instal·lacions.

Així, tan aviat com sigui possible, l'Ajuntament traurà aquestes obres a licitació pública amb l'esperança que es puguin adjudicar amb totes les condicions el més ràpidament possible.

El batle va comunicar als presents que el curs 2002-2003 l'escola



s'instal·larà de manera provisional al poliesportiu de la Colònia. Va explicar, també, que la inspecció de la Conselleria ja ha visitat aquestes dependències i han fet les indicacions per adaptar-les als nous usos.

### MONTSERRAT SANTANDREU I GINARD BATLE DE L'AJUNTAMENT D'ARTÀ FA A SABER

Que l'Ajuntament d'Artà té prevista la contractació d'un/a Auxiliar Informador/a per treballar a l'edifici municipal del Pes.

El contracte serà de 25 hores setmanals en horari de matí (de 9 a les 14 hores) La durada del contracte serà de 6 mesos.

#### REQUISITS:

- Complir els requisits legals per treballar a l'administració pública.
- Graduat escolar.
- Coneixement de la llengua catalana (mínim: nivell B de la J. A. C.).

#### ES VALORARÀ:

- Formació bàsica superior a la requerida.
- Experiència en lloc de feina igual o/i similar.
- Formació complementària relacionada amb les tasques a realitzar.

#### ENTREGA D'INSTÀNCIES I CURRÍCULUM:

- Del dia 17 de juny al dia 1 de juliol, a les oficines de l'ajuntament.

#### PROVES DE CONEIXEMENTS I ENTREVISTA:

Prova de nivell de coneixement de la llengua catalana (pels que no puguin acreditar aquest coneixement), prova de coneixements bàsics d'informàtica (word i internet).

Dimecres dia 2 de juliol a partir de les 9:30 hores a l'edifici municipal del pes.

Per a més informació cridau al telf. 83 56 24

Artà, 17 de juny de 2002



## BONNIN ASSESSORIES

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

### PROFESSIONALS AL SEU SERVEI

CATALINA TH. BONNIN	ANTONI BISBAL	RAUL BILBAO
GRADUAT SOCIAL	GRADUAT SOCIAL	ECONOMISTA
CORREDOR D'ASSEGURANCES		

c/ Rafel Blanes, 13 - ARTA Tel. 971 83 60 22 Fax. 971 82 96 78

## Èxit d'assistència al II Sopar Intercultural

Més de 700 persones varen assistir a la convocatòria del II Sopar Intercultural que se va celebrar el passat cap de setmana damunt la plaça del Conqueridor. L'acte fou organitzat per l'associació Artà Solidari i va comptar amb la col·laboració de l'Ajuntament d'Artà i d'un bon grapat de gent que va aportar el seu esforç de forma desinteressada. Aquesta era la segona vegada que la ONG d'Artà es decidia a organitzar l'esdeveniment i, en aquesta ocasió, l'assistència de públic i la participació van superar les expectatives més optimistes. Durant la vetlada, els assistents pogueren tastar cada un dels plats regionals que s'havien preparat per a l'ocasió. Hi havia plats dels més diversos sabors i procedències: des de les típiques sopes mallorquines, fins a plats típics de Galícia, País Vasc, València, Andalusia, La Mancha, o de llocs més exòtics com La Índia, el Marroc, Equador, Alemanya o Sri-Lanka, per anomenar-ne alguns. La importància d'aquest sopar va més enllà del simple fet de tastar menjars regionals d'altres llocs. La vertadera raó de ser és que permet que les persones immigrants s'integrin d'una manera activa dins la cultura del poble i que, a la vegada, els artanencs i artanenques coneguem un aspecte més dels nouvinguts. D'aquesta manera és creen vincles de respecte i tolerància que s'han de mantenir, potenciar i reforçar. Molts dels presents han destacat l'organització que hi va haver per part de l'associació Artà Solidari i han remarcat que aquest tipus d'iniciatives s'han de repetir i impulsar. La nota musical de la vetlada va córrer a càrrec dels xeremiers de l'Escola Municipal d'Artà i d'un grup de violinistes. Per acabar la nit de la millor manera possible, el grup Quaranta Llamps, format íntegrament per joves d'Artà, van interpretar un bon grapat de cançons que aconseguiren arribar a cada un dels presents.

## Carta a la revista Bellpuig d'Artà

Fa poc temps que faig feina per a Artà Solidari, una associació per a la Solidaritat, la Cooperació i el Desenvolupament.

Som estrangera, em sent ben acollida per la gent del poble d'Artà i tenc ganes de fer un poc de feina per a gent que no ho té tan bé a la vida com jo aquí, a Mallorca.

Durant les reunions dels membres actius d'Artà Solidari, cada setmana tenc l'ocasió d'observar ben de prop les activitats d'aquesta ONG (de caràcter local), i estic impressionada!

Quin idealisme, quina energia i quin sacrifici de temps lliure posen aquests membres, sobretot alguns d'ells, voluntàriament, en els projectes d'ajuda que duu a terme actualment a Centreamèrica.

I no tan sols envien ajuda a països llunyans, sinó que també fan feina en programes de la immigració aquí, a Artà, i en projectes de la integració de les diverses comunitats i cultures que conviuen en aquest poble.

El millor exemple que això és possible va ser el gran Sopar Intercultural que es va fer a la plaça del mercat aquests dies i on cents de persones d'Artà i fora varen aprofitar la bona i divertida ocasió per degustar nombrosos plats típics de vint comunitats diferents. Hi havia una gran col·laboració entre tots en les feines de preparació.

També hi havia molta gent del poble que va dur presents gastronòmics i també donatius en forma de doblers o ingredients, encara que ningú els ho havia demanat.

En fi, em va parèixer tot un gran èxit. Hem vist que la diversitat entre diferents cultures pot significar un enriquiment. Aquesta vegada va ser la cultura gastronòmica. Una altra vegada, potser, sigui l'art, o l'artesania, la música...

Una anotació:

Artà Solidari no volia posar plàstic pensant en la repercussió que això ocasiona al medi ambient. Però no es pot imaginar la feina que això suposava. Sobretot el fet de cercar i netejar els cents de plats de porcelana i els coberts, deixats per les Josefines, Deixalles i alguns particulars. De quina manera ho farem la pròxima vegada? A la gent li pareixeria molt rar dur cadascú els plats i coberts i el tassó? Seria tan fàcil, pens jo.

Maria Herting.

**ALQUILA TUS PELICULAS EN**  
  
**CINE BANK**  
**SERVICIO AUTOMATICO LAS 24 HORAS**

**Gran Via, 22 – ARTÀ - 971 83 69 21-**  
**OBERT TOTS ELS DIES**  
**De les 17 a 22 hores**  
**Diumenges tancat**



**Bar-Restaurant**  
**Can Ramon**  
**Saló climatitzat**

c/ d'es tren, 1 - Tel. 971 835 896

Artà

**NOCES**  
**COMUNIONS**  
**BATEJOS**  
**SOPARS ESPECIALS**  
 (pandilles, esports, familiars, etc.)  
**ESPECIALITAT EN**  
**BUFFETS**

(Finançament fins a 9 mesos)



## Aprenent Barceló ja té guanyadors

Jordina Montané, Serafí Ginard i Antonio López han estat els guanyadors del concurs *Aprenent Barceló* que ha organitzat el Fons Documental Miquel Barceló d'Artà. Un total de 68 alumnes de primer i segon cicle d'ESO del Col·legi Sant Salvador i de l'Institut Llorenç Garcias i Font han participat en aquestes activitats d'educació plàstica que els han permès apropiarse a l'univers particular de Miquel Barceló i que han estat programades per la responsable del Fons, Maria Hevia. Ara, durant aquest mes de juny, tots els treballs d'aquests artistes restaran

exposats a les parets del Fons. Així, els visitants podran veure els diferents aspectes de la pintura de Barceló que han conegut els escolars artanencs. Així, l'aula de 2n d'ESO del col·legi Sant Salvador, amb la professora Margalida Cantó, va treballar *Llums i Ombres*. El primer premi es va atorgar a Serafí Ginard Martorell (que, en un primer moment es va mostrar reticent a agafar el llapis).

*Natura Morta* i *Retrat i autoretrat* varen ser els temes que treballaren, amb la professora Maria Lliteras, alumnes de 1r d'ESO de Sant Salvador. El jurat format per educadors i experts

en la pintura de Barceló va decidir donar el primer premi a Jordina Montané.

D'altra banda, vint alumnes de 4rt d'ESO de l'Institut Llorenç Garcias i Font, acompanyats de les professores Caterina Estelrich i Montse Torrejón, aprengueren a *Pintam a la manera d'en Barceló*. Antonio López, amb un dibuix molt inspirat ha resultat elegit guanyador.

Malgrat que no hi ha hagut un acte de lliurament, els premiats han pogut recollir un obsequi simbòlic del Fons: un catàleg de l'exposició "La cuina de Barceló" i una postal.

## El Consell de Mallorca aporta 1.682.833,89 € per a obres de renovació de l'abastament i el sanejament d'aigua

El conseller de Cooperació del Consell de Mallorca, Josep Gomila, va venir la setmana passada a Artà per tal de signar la renovació del conveni de cooperació entre aquella institució i l'Ajuntament d'Artà per a la realització de les obres de "Renovació de les xarxes d'abastament i sanejament". El conveni subscrit és de 2.404.048,42 € (400.000.000 PTA), dels quals el Consell de Mallorca n'aportarà 1.682.833,89 € (280.000.000 PTA) i l'Ajuntament, la resta (721.214,53 €, o sigui, 120.000.000 PTA). Aquestes quantitats es poden repartir en els quatre exercicis pressupostaris de 2002, 2003, 2004 i 2005.

Aquest conveni està emmarcat en el Pla de reforma urbana integral d'Artà i, concretament, en el Pla d'obres i serveis (POS) que afectarà tot el municipi i que preveu la renovació de les canonades d'abastament i sanejament. Juntament amb el POS està prevista l'execució d'un projecte complementari que incorporarà col·lectors de pluvials, xarxa de reg, xarxa de gas, instal·lació de comptadors digitals d'aigua potable, xarxa de residuals, xarxa de telecomunicacions, renovació dels paviments urbans, senyalització i jardineria.

En la seva visita a Artà, el conseller Gomila va comentar que era una satisfacció venir a signar aquest conveni perquè aquestes són unes obres molt necessàries i, a la vegada, va dir que era conscient que Artà era un municipi pilot.

**BELLPUIG  
ÉS  
FER POBLE  
subscriviu-vos-hi!**

winterthur



### VEHICLES

- traspassos
- matriculacions
- baixes
- importacions cotxes estrangers
- targes de transport



### GESTORIA ARTÀ

- Assessoria Laboral
- Assessoria Fiscal
- Documents Qualificació Empresarial
- Comptabilitat
- Assegurances
- Cèdules d'habitabilitat

CIUTAT, 14 - TEL./FAX 83 57 21 - E-mail: gestoria.arta@terra.es - 07570 ARTÀ

## ***Presentació del director i de l'equip del Parc Natural de Llevant***

La consellera de Medi Ambient, Margalida Rosselló, va presentar dia 10 de juny, a Artà, el director i l'equip del parc natural de Llevant. Durant l'acte, la consellera es va fer ressò que els parcs no són òrgans tancats sinó oberts, i que s'hi han de dur a terme activitats. Per tal d'engegar aquest projecte, s'ha contractat un equip humà, format tant per funcionaris com per personal laboral, perquè s'encarregui de la gestió del Parc. La presentació de l'equip humà, sempre en paraules de la consellera, és una fita important per constituir l'Autoritat de Gestió, òrgan que gestiona el parc i que està constituït per totes les institucions públiques afectades.

A l'acte també hi assistiren representants dels ajuntaments d'Artà, Son Servera, Capdepera i Sant Llorenç, Conselleria de Medi Ambient, Direcció General de Biodiversitat, Conselleria de Presidència i Conselleria de Medi Ambient del Consell de Mallorca.

L'Autoritat de Gestió tindrà, entre les seves potestats, la facultat d'aprovar memòries i plans anuals d'actuació.

La consellera de Medi Ambient va remarcar que, ara per ara, falta per constituir la junta rectora, òrgan de consulta, format per representats de la societat civil i les entitats ciutadanes.

Referint-se als membres de l'equip de feina, Rosselló va comentar que la seva gestió serà en tots els àmbits públics però no serà de gestió de finques privades. Aquest equip intentarà cercar la implicació dels propietaris de les finques que estan en l'àmbit del parc natural.

D'altra banda, el director del parc, Bartomeu Moragues, va comentar les ganes i la il·lusió que tenen tots els membres de l'equip humà perquè el parc sigui un focus de dinamització socioeconòmica per a tota la zona alhora que garanteixi la preservació d'un territori tan valuós com el que abasta.



### **El comerç d'Artà, distingit en la XIV Mostra Estable d'Escaparatisme**

El comerç d'Artà ha demostrat el seu alt nivell d'especialització en ser distingit pel jurat de la XIV Edició de la Mostra Estable d'Escaparatisme que organitza Pimeco. El primer premi en aquesta edició ha estat per a Vora-Vora, que ha obtingut un premi en metàl·lic de 751,27 euros (125.000 PTA). En els premis especials, dotats amb 180,30 euros (30.000 PTA), han estat distingits altres dos comerços artanencs: Petits Dissenys i Elèctrica Jaume Mestre.

D'altra banda, en el IX Concurs d'Interiorisme Comercial, ha estat guardonada amb el segon premi de la categoria A (establiments originals no sotmesos recentment a reforma), Petits Dissenys. El premi està dotat amb 450,76 euros (75.000 pessetes). Des d'aquí els volem fer arribar la nostra enhorabona!



**Av. Ferrocarril, 4 - Tel. 971 836 248 - ARTÀ**

**SERVEIS DE TAPES I BERENARS**  
**Tots els dies feiners,**  
**des de les 7 fins a les 11,30 del matí.**



**ASSEGURANCES**



**ATENCIÓ NOU HORARI DE TEÒRICA**  
**DILLUNS, DIMECRES I DIJOUS**  
**DE 19 A 21 Hores**

Gran Via, 42 - 07570 - Artà  
Tels: 971 836231-971 836332  
Fax: 971 836711

C/ Elionor Servera, 121-B  
07590-Cala Rajada  
Tel/Fax 971 564 302  
C/ Major, 22 - 07530 Sant Llorenç  
Tel/Fax: 971 569 199



## Gran actuació de l'equip de gimnastes d'Artà al Campionat Comarca de Llevant

L'equip de gimnastes Na Caragol, entrenades per Cati Rosselló, han culminat la temporada amb una gran actuació al Campionat Comarca de Llevant. L'equip de gimnastes artanenques va competir a la final celebrada al poliesportiu Miquel Àngel Nadal de Palma contra els equips del Gimnàs Manacor, La Salle de Palma, i Gimnos de Palma. En total s'enfrontaren més de 65 esportistes que s'esforçaren per aconseguir els millors resultats. En la categoria d'aleví, l'equip format per M. Antònia Martínez, Antònia Maria Carrió, Catiana Picó, Laura Pérez i M. Francisca Pastor va aconseguir quedar en segona posició. L'equip infantil A, integrat per Marta Obrador, Maria Capó, M. Antònia Garau, Cristina Galmés i Neus Ferragut, també aconseguiren una meritòria segona plaça. El millor resultat fou l'aconseguit per l'equip infantil B, integrat per Bàrbara Nadal, Antònia M. Vives, Maria Obrador i Cati Cabrer, que aconseguiren quedar en primera posició, per davant de la resta de competidores. Finalment, en la categoria sènior B, l'equip format per Esperança Albertí, M. Antònia Bernat i Bel Nieto aconseguiren quedar en tercera posició.



Cati Rosselló, entrenadora de l'equip de gimnastes ens ha expressat la seva satisfacció pels resultats aconseguits per cada un dels equips, a la vegada que ens ha comunicat que la festa de fi de curs, a la qual hi està convidat tothom que hi vulgui assistir, se celebrarà el proper dia 28 al poliesportiu de Na Caragol.



CALA RAJADA  
c/ J. Sebastià Elcano, 19  
Tel. 971 563 795  
Fax 971 565 411

ARTÀ  
c/ Ciutat, 46  
Tel. 971 836 180  
Fax 971 835 270

- \* INSTAL·LACIONS I REPARACIONS ELÈCTRIQUES
- \* IL·LUMINACIÓ
- \* DECORACIÓ I COMPLEMENTES

### Comercial

**MAQUINARIA  
AGRICOLA**

**TEL. 55 58 11**

### SERVICIO TÉCNICO Y RECAMBIOS

Tel. 55 58 11 - Fax 84 39 92  
C/. Menestrals, 11  
Polígono Industrial  
**MANACOR**

**ARTÀ**  
C/. Ciutat, 26  
Tel. 83 61 48

TRACTORES, COSECHADORAS, ETC.

MOTOCICLETAS

EMPAQUETADORA Y ROTOMPAQUETADORA

**RANQUING CORRESPONENT AL MES DE JUNY**  
**LIDER: EMILIO SPEED(TRIGGER SPEED-EMILIANA)**

NOM DEL CAVALL	MILLOR TEMPS	PUNTS TOTAL	MA	SP	MA	PUNTS QUINZENA
			01	02	09	
ALCATRAZ TR	1.18	19				
BASINGUER BG	1.21	3				
CANNY STAR'S	1.19	1				
CASANOVA	1.20	7	2ON			3
CHAMPION PAN	1.19	15				
DADIVA CL	1.19	6				
DAURAT LLAR	1.19	35		1ER		4
DEMIA	1.22	4				
<b>DON'T WORRY</b>	<b>1.14</b>	28		4RT	3ER	3
DUQUE MORA	1.21	16			4RT	1
E.CRISTINA	1.20	31	1ER			4
ELIT CL	1.19	4				
<b>EMILIO SPEED</b>	<b>1.17</b>	<b>36</b>				
ENVIT	1.18	31			1ER	4
ESPERA PRIM	1.21	17				
ESTAR DE NUIT	1.18	18				
FESTA BLAUGRANA	1.22	20		3ER	2ON	5
FILET D'OR	1.17	32				
FLIPO	1.18	33				
FINE DE FOPHI	1.21	5				
FONFIFLOR	1.17	22				
FOREVER VX	1.16	8				
FURIOSA STAR	1.22	22				
GAME VX	1.24	1				
GENIOSA	1.23	2				
GENTILLE DE NUIT	1.24	8	1ER		2ON	7
GEROLIN	1.21	5				
GERONIMO NUKE IT	1.17	11				
GLEAM SPEED	1.22	2				
GONE SARTHE	1.19	8				



**EXCAVACIONS**  
**Pere M. Massanet**

C/ Menendez Pidal, 6 1e  
07570-Artà  
Tel. 971 82 92 46  
Móvil 606 71 0018



## Natació

**Els nedadors del club Aigua Esport Artà aconsegueixen 11 trofeus en la tercera edició de la competició artanenca**



Excel·lents resultats els aconseguits pels nostres nedadors en la tercera edició del trofeu artanenc, en què participaren prop de 380 nedadors de tot Mallorca. El trofeu es celebrà en dues jornades, el dissabte 15 al matí, on participaren les categories iniciació i benjamí i el dissabte a la tarda, on els tocà el torn als alevins, infantils, júnior, absoluts i màsters. El dia acompanyà i la piscina artanenca presentava un aspecte immillorable per rebre tots els clubs de Mallorca. El matí es nedaven les distàncies de 50 m. i la puntuació era per taula alemanya. Els trofeus eren per als sis primers de cada any, i el Club Aigua Esport tengué representació en tots els pòdiums del matí, excepte en l'any 94 femení, en què no té participació. En la categoria iniciació, any 93 masculí, Jaume Roser aconseguí la tercera posició, nedant els 50 m. lliures amb un temps de 40''82, millorant 2 segons la seva marca personal; en categoria iniciació, any 92 masculí, Javi Muñoz aconseguí la quarta posició amb un temps de 35''49 en els 50 lliures; en categoria benjamí, any 91 masculí, Joan Cruz aconseguí la sisena posició amb un temps de 35''01 en els 50 lliures; en categoria benjamí, any 90, Guillem Roser, amb un excel·lent registre, 31''87, aconseguí la tercera posició en els 50 lliures, millorant 3 segons la seva marca personal. En categoria femenina, les nostres tampoc quedaren enrere, M. Antònia Ribot, en la categoria benjamí, any 93, aconseguí la quarta posició nedant els 50 esquena amb un temps de 46''83, millorant 3 segons la seva marca personal; també en categoria benjamí, any 92, Francisca Tous, es va fer amb la cinquena plaça, nedant els 50 lliures amb un temps de 36''27; en la mateixa categoria, Àfrica Picazo

quedà sisena, amb un temps de 36''32, millorant 3 segons la seva marca personal i M. Àngels Ribot, setena, amb un temps de 37''06, millorant 2 segons la seva marca personal. La resta de resultats del matí foren els següents: 50 lliures, Miquel Toni Font (91), 44''98, millorant 2 segons la seva marca personal; Javi Rodrigo (90), 39''87, millorant 6 segons la seva marca personal; Ruben Moll (91), 40''92, millorant 2 segons la seva marca personal; Miquel Pastor (91), 36''78; Albert García (90), 34''01; Pilar García (93), 49''22, millorant 7 segons la seva marca personal; Marina Alomar (92), 44''92, millorant 6 segons la seva marca personal i Shahrazed Rabai (92), 49''88, millorant 4 segons la seva marca personal.

En la jornada de la tarda nedaren els més grans, i igual que al matí els nostres nedadors realitzaren uns magnífics registres. En la categoria júnior masculí, any 85, Rafel Cruz aconseguí la segona posició, amb un temps de 59''20 en els 100 lliures i Jaume Mestre la quarta posició, amb un temps de 59''59. En la mateixa categoria, però de l'any 84, Dani Muñoz aconseguí la cinquena posició, amb un temps de 1'03''02. En categoria júnior femení, any 86, Inma Rosselló aconseguí la quarta posició amb un temps de 1'15''66 en els 100 lliures, rebaixant 2 segons la seva marca personal. La resta de resultats foren els següents: en 100 lliures, Rafel Nadal (88), 1'12''89; Toni Ginard (88), 1'10''28; Marc Bisbal (89), 1'10''32; Llorenç Terrassa (86), 1'04''16; M. Antònia Gili (88), 1'22''91, rebaixant 4 segons la seva marca personal; M. Montserrat Artigues (90), 1'30''64, rebaixant 2 segons la seva marca personal; Xisca Alonso (88), 1'21''04 i Elisabet Vincent (90), 1'25''33.



**FEIM REALITAT LES SEVES IDEES:**  
XIMENEES, FAÇANES, BALUSTRADES,  
CUINES, BANYS, TAULES  
I QUAALSEVOL DETALL QUE ES PUGUI IMAGINAR PER  
A LA DECORACIÓ DE CASEVA.

Taller i Despatx: C/ Major, 107 Tels. 971 836 280 - 971 835 051 Fax 971 835 318 - 07570 - Artà

## Dinar de final de temporada

Malgrat la temporada s'allargui fins a final de juliol, el diumenge dia 16 de juny es va fer el tradicional dinar de final de temporada per a tots els nedadors i pares al restaurant Ca'n Ramon. El dinar serví per fer una mica de balanç de la temporada, una temporada molt positiva en tots els aspectes, sobretot en l'esportiu, on el club ja ha aconseguit resultats destacats a tots els trofeus on ha participat. Al dinar hi va assistir Pere Llinàs, regidor d'esports, en representació de l'Ajuntament, el qual va tenir paraules d'admiració per als nedadors i els encoratjà a seguir amb la feina feta fins ara.

## Diada final de l'Escola de Psicomotricitat i Iniciació als Esports

El passat dissabte dia 1 de juny, va tenir lloc al poliesportiu "Na Caragol" d'Artà la diada final de Psicomotricitat i Iniciació als Esports. La diada era per a pares i nins i comptà amb una alta participació. Es va fer un muntatge de diapositives on s'explicava una mica la feina que s'havia fet durant tot l'any i després els pares podien compartir amb els seus fills una estona de jocs. L'experiència, que no era la primera vegada que es feia, va resultar molt positiva i tant grans com petits gaudiren de la diada.

## Tennis

### Exitosa participació del Club de Tennis Artà al II Trofeu Autoescola Campins de Cala Millor

Genis Ayala i Miquel Mascaró disputaren la final infantil masculina i Francisca Càmarà la final femenina. Entre els passats 18 de maig i el 2 de juny es va disputar a les pistes del Club de Tennis Can Simó el II Trofeu Autoescola Campins. La participació artanenca es pot considerar d'èxit total ja que la final masculina la varen disputar dos tennistes del Club Tennis Artà i la final femenina, també la va disputar una jugadora del nostre poble.

La final infantil masculina va enfrontar a Genís Ayala contra Miquel Mascaró, ambdós del CT Artà. El resultat final fou favorable a Genis Ayala per 6-1/6-3, en un partit que fou més disputat que el que podria indicar el marcador.

A la final infantil femenina també hi va haver presència artanenca. En aquest cas, Francisca Càmarà (campiona l'any anterior d'aquest mateix torneig) va perdre en una disputada i emocionantíssima final contra Maria Massanet. El partit va ser tan igualat que es va haver de recórrer a un tercer set per designar la guanyadora del trofeu. El resultat final fou de 4-6/6-4/6-3.

La participació artanenca en aquest torneig es pot qualificar d'exitosa ja que va servir per comprovar el fabulós estat competitiu en que es troben actualment els jugadors de l'Escola de Tennis d'Artà. Vists els resultats finals del torneig i la gran quantitat de jugadors del nostre poble que accediren a les rondes finals, es pot esperar un any d'alegries tenístiques.

### Ha acabat la I Lliga Club Tennis Artà

La I Lliga Club tennis artà ha finalitzat la seva fase regular i ja hi ha dos equips finalistes. Per una part hi ha l'equip que més fort s'ha mostrat durant tota la lliga i que està format per David Escanellas (1), Jaume Femenies (2), Jaume Cabrer (3) i Bernat Escanellas (4). Per l'altra banda hi ha l'altra equip finalista format per Jaume Passan (1), Pere Aso (2), Toni Joan (3) i Joan Martí (4).

La final que decidirà l'equip campió es disputarà el proper dissabte, 6 de juliol, a partir de les 17 h. El format de la final serà que cada jugador s'enfrontarà al jugador de l'altre equip de mateix dorsal. D'aquesta manera es podran presenciar quatre partits de màxima emoció.

### Torneig de Tennis Estiu 2002

A partir del proper dilluns, 1 de juliol, començarà el tradicional torneig de tennis que cada estiu es disputa a Artà i que té com a punt culminant les festes d'Artà. Aquest any hi ha previst, donada la major disponibilitat d'instal·lacions, incrementar tant el nombre de categories, com el nombre de participants.



## Josep Genovard Tous (Pep Barber)

### Reflexologia podal-Quiromassatges Flors del Dr. Bach

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos.  
Estrés, ciàtica, dolors musculars, depressions, mala circulació, cansament, etc. etc.  
Així com qualsevol malaltia.

Visites: c/ Era Vella, 34 - Artà - Hores a convenir: Tel. 971 836 477.





## Futbol

### Juvenils

Son Oliva 2 – Artà 4

Gols: Xavi, Joan Andreu, Mayal, Serralta

Alineació: Sansó (Cantó), Bernat, Pere Juan, Xavi (Sureda), Sancho, Joan Andreu, Mayal (Terrassa), Reyes, Gil, Serralta (Alex), Gamaza

Artà 1 – Rtvo. La Victoria 4

Gol: Serralta

A: Sansó, Bernat, Pere Juan (Esteve), Xavi, Sancho (Alex), Joan Andreu, Mayal, Reyes (Terrassa), Gil, Serralta (Juanma), Gamaza

Colegio S. Pedro 12 – Artà 1

Gol: Reyes

A: Cantó, Bernat, Xavi, Joan Andreu, Mayal (Terrassa), Reyes, Gil, Gamaza (Sureda), Alex, Esteve, Serralta

Malament han acabat la lligueta de permanència els juvenils. Amd el triomf contra el Son Oliva s'obria un llum d'esperança per salvar-se però en els dos darrers partits caigueren del cavall sofrint sengles derrotes que amb seguretat els duren al descens. Contra el Son Oliva jugaren un partit seriós i ordenat i malgrat que els locals es posaren 2-2 no es descomposaren, seguiren amb

el seu bon joc que els va dur a guanyar i continuar lluitant per no davallar. Contra el Rtvo. La Victoria arribà la gran decepció i això que no pogueren començar millor ja que al primer minut feren el seu únic gol, però aquest gol, en lloc de donar-los tranquil·litat i prendre el comandament i control del joc, va passar tot el contrari, els visitants es feren amos de la pilota fent fins a 4 gols abans del descans deixant el partit sentenciat. La segona part va sobrar ja que els nostres no podien i els visitants es limitaren a aguantar el partit i mantenir la diferència. La gran desfeta, per acabar la temporada, va arribar amb la visita al Colegio San Pedro. Anaren a Palma sense haver descansat la nit del dissabte, tota la plantilla va celebrar la majoria d'edat d'un company fins a altes hores de la matinada, cosa que els va fer rebre una severa golejada. Feia molts anys que no rebien un marcador en contra tan ample. Per tant, no hi ha res que dir del partit. Els juvenils han fet una temporada horrenda, refrendada en aquesta lligueta i rematada amb la pèrdua de categoria.

### Infantils

Badia C. M. 2 – Artà 6

Gols: Gines (3), Antoñito (2), Cobos

A: Alba (Virgili), Font (Antoñito), Manolo, Bernat (Toni Arnau), Cattaneo, Terrassa, Coll, Pau, Gines, Serralta, Cobos

Artà 5 – At. Son Gotleu 3

Gols: Gines (2), Antoñito (2), Pau

A: Virgili (Alba), Antoñito, Cobos, Cattaneo, Font (Coll), Terrassa, Pau, Gines, Serralta, Manolo, Toni Arnau (Bernad)

Els infantils han estat l'únic equip dels tres implicats en les lliguetes de permanència que ha tret el carro, aconseguint-ho amb total autoritat i superioritat sobre els seus rivals ja que dels 8 partits disputats sols n'han perdut un contra el J. Sallista. Els 7 triomfs han estat tots amb claredat al marcador. Enhorabona a tots els components de la plantilla, entrenador i jugadors. Els dos darrers partits, disputats a Son Servera per mor de les obres a Ses Pesqueres, no foren obstacle per assolir les victòries necessàries per ser primers i assegurar-se la permanència i això que un dels rivals era el Badia, però jugaren amb moltes ganes i encert, demostrant una superioritat clara sobre els rivals, cosa que els va dur a guanyar i tancar la temporada amb un aprovat alt.

**Construccions  
Reformes  
Pedra en general**



**Construccions Antonio González Flores PANEA**

C/ Velleja, 21 - Capdepera  
Tels. 971 565 759 - 609 603 611

**CONSTRUCCIONES**  
*Antonio Rosa*

Finca Els Pinaret  
07579 COLONIA DE SAN PEDRO

Tel./Fax 971 58 90 53  
Mòbil 630 936 329

## Benjamins F-8

Rtvo. La Victoria 6 – Artà 1

Gol: X. Cursach

A: Jon, Zafra, Carrió, Alzamora, A. Cursach, Sergio, Rosa, X. Cursach. X. Darder, Arto

Artà 1 – Rtvo. La Victoria 2

Gol: X. Cursach

A: Jon, Zafra, Carrió, Alzamora, A. Cursach, Sergio, Rosa, X. Cursach. X. Darder, Arto

Tristor i decepció pels components d'aquest equip en els dos darrers partits de la temporada valedors pel Campionat de Mallorca de la seva categoria. Dues derrotes per a ells, les primeres en dos anys i no pogueren assaborir les mels del triomf com va passar a la temporada passada. Ara bé, això no entela gens ni mica la gran temporada que han realitzat en la fase regular i poden anar amb el cap ben alt i orgullosos de ser subcampions. En aquesta final s'han topat amb un equip que, segons la meua modesta opinió, futbolísticament no són millors que ells, però sí saben jugar les seves bases, la seva major corpulència i gran potència de xut poc usual en aquestes edats, acció que prodigaven en travessar la línia de mig camp i que els va donar bons resultats a Palma, aconseguint una ampla diferència per afrontar el partit de tornada amb tot al seu favor per ser campions. El segon partit, jugat a Sant Llorenç, es donaren

cita grna nombre d'aficionats per donar suport als nins, els quals, així com l'entrenador Kike, tenien molta il.lusió de remuntar el resultat, cosa molt difícil, vist el vist en el primer partit i per desencant de tots, jugadors, entrenadors, delegat i acompanyants, no va ser possible. En els dos partits els artanencs han estat desconeguts, molt lluny de ser l'equip que durant la lliga, des de la xiulada inicial, es feien amos de la pilota, la jugaven, es recolzaven i donaven respir als contraris fins desfer-los i golejar-los escandalosament. Potser els hagi perjudicat haver estat prop de mes i mig sense jugar i hagin perdut ritme i intensitat de competició, ja que no pot ser que hagin perdut el seu joc i sabiduria demostrada en temporades precedents. En el segon partit milloraren, crearen més ocasions, però no encertaren amb la portarival. Sin'haguessin aprofitat algunes, podien haver guanyat al manco i hagués sabut menys greu no ser campions, però han estat subcampions i

han de mirar que han estat molts equips que ni tan sols han arribat a tan digne guardó.

## Pre-Benjamins F-8

Sport. Manacor 2 – Artà 5

Gols: X. Darder (4), Arto

A: López, Garau, Sevillano, Riutort, Fiol, X. Darder, Arto, Carmona. Vega, Alzamora

Artà 2 – Santanyí 3

Gols: X. Darder, Arto

A: López, Garau, Sevillano, Riutort, Vega, X. Darder, Arto, Bonnin. Alzamora, Fiol, Carmona

Final, també, pels més petits en la seva participació en la Copa Federació i ho han fet dignament, ja que han guanyat alguns partits. La millor i més clara victòria va ser al camp del Sport. Manacor i contra el Santanyí no mereixeren perdre; al manco empatar i tancar la temporada amb bon gust de boca. El que és segur és que han sabut aprofitar la temporada ja que no hi ha dubte que des de l'inici de la mateixa han millorat moltíssim i en la propera recolliran el fruit.

PER A LA PREVENCIÓ DEL CÀNCER

**MENGEM MOLTES VERDURES I  
FRUITES DES DE PETITS**

### GESTIONS, C.B. Eickelkamp, Vidal i Gil

Carrer Ciutat, 54 - Tel. 971 829 239 - Fax: 971 829 126 - ARTÀ

**Us ofereix:** Tramitacions d'escriptures, Traduccions d'alemany, anglès i francès., Comptabilitats, Assegurances i Servei immobiliari.

### BARTOMEU FEMENIASTOUS, Radiestesista

Tels. 971 836 126 - 971 836 314 - 607262170

Els ofereix els seus serveis de:

**LOCALITZACIÓ DE POUS D'AIGUA**

**I ALTERACIONS TELÚRIQUES**

(Falles geològiques i corrents subterrànies d'aigua)

## CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A  
Tel-Fax 971 835 375



**Artà ara fa 77 anys**

**Extracte de la segona quinzena del mes de juny de 1925 del periòdic local Llevant.**

(Recopilat per G. Bisqueria)

**Dissabte 21 de juny de 1925.-**

**El títol principal de la primera plana resava així: Congrés Geològic Internacional, i com a subtítol: XIV Sessió, Espanya 1926,** i feia referència a una comunicació que va rebre el batle del president de la Junta organitzadora d'aquest Congrés, dient que a la primavera del 1926 se celebraria a Madrid el XIV Congrés Geològic i amb tal motiu honrarien el nostre poble gran nombre de savis estrangers, als quals s'havien de donar totes les facilitats perquè la seva estança sigui el més agradable possible.

Com a segon títol de portada hi figurava un seguit de l'eixida pedagògica del director del Llevant, Andreu Ferrer, el qual donava una explicació del viatge cap a Bordeaux. Sortiren de Sant Sebastià el dia 22 per internar-se a França per la frontera d'Hendaya, lloc on passaren unes hores fins a la sortida en tren per uns paratges bastant avorrits per la seva monotonia. Abans d'arribar a Bordeaux pogueren veure de prop les vuit altíssimes torres de ferro que componen l'estació radiotelegràfica que construïren els nord-americans. A Bordeaux aprofitaren el temps per visitar els llocs més destacats i sentir algunes conferències prou interessants.

**De Son Servera ens assabentam per boca del seu corresponçal** de les notícies més destacades. Per exemple d'un gran incendi declarat a la vall de les muntanyes de Sant Jordi, el qual va ser difícil d'apagar. També que el subscriptor del Llevant D. Sebastià Sancho, a) Bua, s'examinà i va sortir metge. El



SETMANARI CATOLIC MALLORQUÍ

dia 24 del corrent se celebrarà la festa del patró de Son Servera, Sant Joan Baptista, i segons notícies serà una festa de pinyol vermell.

**De Ca Nostra, la secció del poble artanenc informava del següent;**

**Meteorologia:** El temps s'ha posat calent del tot i les temperatures registren 27 graus a l'ombra. **L'estat sanitari:** Segueix la bonança encara que hi ha hagut algunes indigestions. **Nou automòvil:** El passat dimarts va arribar un nou cotxe marca Citroën adquirit per Mn. Josep Sancho de la Jordana. **Estiuejants:** Comencen a desfilar cap a Artà i Cala Rajada, Carregador i Sa Colònia les famílies d'artanencs i no artanencs que acostumen traslladar-se els mesos d'estiu; així que hem notat les famílies Pons i Amorós de Ciutat i Galliano de Barcelona. De Tarragona na Margalida Muntaner, de Son Fortè, esposa d'en Bartomeu de Cas Bombu. **Foc:** El passat diumenge hi hagué foc al pinar de Sa Torre, propietat dels Olors. Molta gent va córrer per prestar auxili, encara que el gros del foc fou a Sant Jordi, partió amb Sa Torre. **El Ferrocarril:** El dia 16 començà el nou itinerari de ferrocarrils. Arribades a Artà a les 11,39 i 17,38. D'Artà a Ciutat a les 6,50 i 15,55. Arribades a Ciutat a les 6,29 i a les 20, minut envant minut enrere.

**La festa de Sant Antoni de Pàdua** poc més o manco com altres anys. Els franciscans ho tenen per mà i sortiren els cavallets i la carrossa plena d'angelets i el Sant, recorrent els carrers de la vila acompanyats per la

banda de música.

**Dissabte 27 de juny de 1925.-**

**Caràcter utilitari dels estudis científics** era el títol de la portada, el qual article, signat per B. Darder, feia referència a uns pensaments sobre la utilitat dels estudis científics pel bé de l'home.

De l'eixida pedagògica del Sr. Ferrer ens conta que sortiren de Bordeaux el dia 25 de maig cap a París vorejant Garona amb les seves torres bordeleses i a trenc d'auba arribaren a París. Poques coses tengueren temps de veure a la capital parisina perquè el tren que els havia de portar cap a Brussel·les sortia aviat. Així s'arribà a la capital belga devers les 4 i mitja per seguir cap a la casa de la directora d'una escola mitjana on els varen obsequiar amb un esplèndid *lunch*, *brindant per Espanya i pel nostre viatge*.

**De Ca Nostra informava del**

**següent: Alguns còlics** propis del temps. **La mort de** Catalina Sedassera, viuda d'en Biel Boira, també de sa madona vella de Son Duc i de sa mestressa Maria Antònia Escolana. **El temps molt variable** amb dies calents i altres frescs. A sa Colònia va fer una calabruixada i molta tempesta.

**Nou servei a la Colònia.-** Els germans Terres varen inaugurar un servei d'autocars d'Artà a sa Colònia, així es podrà atendre la temporada estiuenca d'aquest raconet encantador. **Així acabava la darrera edició del periòdic local Llevant del mes de juny.**

LLISTA DE NOCES - ELECTRODOMÈSTICS - JUGUETERIA - OBJECTES REGAL

*Comercial Sansaloni*

C/ RECTA, 2 TEL. 971 836 293 - ARTÀ

## Salut Avui

### Càncer i medi ambient

El càncer representa una de les principals causes de mort en el nostre segle. A Europa és la segona causa de mortalitat, sols després de les malalties cardiovasculars. Entre les principals línies d'investigació en la lluita contra el càncer, una de les més importants és la que es dirigeix cap a la seva prevenció. S'ha assenyalat que els factors endogens (de la pròpia persona) serien responsables en un 20% dels càncers, mentre que en el 80% restant podrien intervenir factors exogens o mediambientals com, per una part, el tabac (responsable del 20 al 30% dels tumors en l'home i del 5 al 10% en la dona), i els factors ambientals i laborals, virus, radiacions, etc. que, en conjunt, explicarien l'origen d'un 20 a un 30% dels càncers.

Encara quedaria d'un 30 a un 35% de tumors de causa desconeguda, i en aquest grup troben gran part dels càncers més freqüents, com el de còlon i recte, el de mama o el de pròstata, encara que, com ja s'ha explicat en capítols anteriors, els factors dietètics cada pic es relacionen de manera més convincent, conjuntament amb altres factors (hormonals, familiars, etc.)

S'ha d'insistir en que el càncer no és una sola malaltia, sinó un grup de més de 200 malalties distintes en les que es produeix un creixement anormal de les cèl·lules fins a convertir-se en masses de teixits anomenats tumors o neoplàsies. El procés

de carcinogènesi s'inicia quan els agents externs produeixen alteracions irreversibles en la informació genètica (mutacions en l'ADN de les cèl·lules) convertint els gens normals d'una persona en els coneguts com oncogens, capaços d'induir un càncer (iniciació tumoral). Posteriorment, determinats factors mediambientals fan que aquestes cèl·lules, amb informació genètica ja alterada, es desenvolupin i multipliquin (promoció tumoral), i que gradualment s'estableixi un càncer i s'extengui (metàstasi). Els carcinogens complets són substàncies o altres factors capaços d'influir en totes les fases de la carcinogènesi (per exemple, el tabac en el càncer de gola o pulmó). Els anomenats co-carcinogens són factors incapaços per sí sols de generar càncer, però si que ho poden fer en conjunció amb altres factors (per exemple, el radó o l'asbest en unió amb el tabac en el càncer de pulmó). També existeixen antocarcinogens que són substàncies que poden inhibir la carcinogènesi. Després de més de 50 anys d'estudis epidemiològics, existeix una llarga sèrie de carcinogens coneguts o sospitats, així com altres que els seu paper és molt més discutit, com la radiació no ionitzant o certs factors dietètics. Els esforços de les institucions sanitàries s'han de dirigir cap a la prevenció de tota exposició intencionada o irresponsable als



carcinogens coneguts. En aquest sentit, és possible que en les properes dècades puguem apreciar l'efecte de les campanyes antitabac sobre la incidència de determinats tipus de càncer.

Les principals recomanacions sobre el que podem fer per prevenir certs tipus de càncers es podria resumir així:

- 1, Eliminar el tabaquisme.
- 2, Evitar l'alcohol.
- 3, Moderar les exposicions solars.
- 4, Evitar el contacte amb els cancerigens químics reconeguts.
- 5, Dieta rica en fibra, vegetals i cereals amb fibra.
- 6, Consumir aliments amb poc greix i evitar l'excés de pes.
- 7, Consultar el metge davant l'aparició de bonys, canvis en lunars i cicatrius anormals.
- 8, Consultar el metge davant la persistència de ronquera, tos, canvis en el ritme intestinal i pèrdua de pes injustificada.
- 9, Fer-se regularment un frotis (citologia) vaginal.
- 10, Mamografies periòdiques a partir dels 50 anys.

**Dr. Eduardo Valencia**  
[eduardovalencia@hotmail.com](mailto:eduardovalencia@hotmail.com)

## FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears  
 Tel. 971 83 55 54

### ELS OFEREIX:

**FLORS:** naturals, seques...

**COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER:** iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

**PLANTES:** naturals i artificials.

**OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA**





## De viatge per la xarxa

natzke

[www.natzke.com](http://www.natzke.com)

Les obres artístiques que conté aquest lloc han estat creades mitjançant les possibilitats de la informàtica contemporània. Dissenyat totalment en Flash 5, aquest lloc té com a base la interactivitat del visitant. Es tracta d'una autèntica joguina visual i un avanç del que indubtablement serà una part fonamental de l'art del segle XXI. Has de veure aquesta pàgina quan tinguis temps suficient per a gaudir-la. T'extasiaràs.

Photo Espanya a la Xarxa

[www.phedigital.com](http://www.phedigital.com)

Es tracta del major arxiu fotogràfic espanyol de la Xarxa. Més de 300 artistes, més de 800 fotografies. A més, notícies i grans reportatges fotogràfics. En espanyol i anglès, per als qui estimen l'art de la imatge capturada en un moment. Amb un bon disseny, compta amb tot allò que tot portal que es respecti ha de tenir: xat, debats, possibilitats d'enviar postals virtuals, jocs, botiga i una bona quantitat d'enllaços.



L'almanac multimèdia

[www.elalmanaque.com](http://www.elalmanaque.com)

L'adreça de L'Almanac ajuda a conèixer-te a tu mateix i a descobrir el valor del teu nom i el de les paraules que uses cada dia. Lògicament té seccions com el santoral, astrologia, poesies, frase del dia i uns quants serveis (ràdio, televisió, etc.) i es poden veure els nombres premiats en diferents sorteigs (loteria primitiva, Once, etc.). A més, la informació es pot trobar en espanyol, català i anglès.

Web Juritext

[www.juritexto.com](http://www.juritexto.com)

Malgrat que el disseny no és del millor que es pot trobar per la Xarxa, es tracta d'un lloc carregat d'informació útil per als estudiants de Dret. Té una àrea d'història i una altra de política on podran trobar temes dedicats a les dues disciplines. Inclou a més altres disciplines on es troben recursos sobre el dret penal, el dret processal, etc. Ah!, se'ns oblidava, també consta d'una llista de correu per a estar informat sobre les últimes novetats que apareixen en aquesta web.



### AGRUPACIÓ DE CONSTRUCTORS DE LLEVANT, S. A..

C/. Camp Roig, 1 (Polígon Industrial de Capdepera)  
Tel. 971 81 80 13 – Mòbil: 629 68 15 00 – Fax: 971 56 45 16

#### MATERIALS DE CONSTRUCCIÓ

Ciments, Coles, Termoarcilla, Marès, Teules, Bovedilles, Escalons de fang, Fioles, etc.

#### EXPOSICIÓ DE RAJOLES: PAVIMENTS, REVESTIMENTS, ETC.

Millors marques nacionals: Porcelanatto, Diago, Azulev, Halcón, Incea, Creativa, etc.

#### BALAUSTRADES, GELOSIES I PEDRES NATURALS.

(Imitació de marès i fang)

#### FERRETERIA

Maquinària construcció, fosses sèptiques, productes químics, teles i tubs de pvc. canals...

#### SERVEI PROPI DE TRANSPORT

# On és?

Sabries dir a quina part del poble trobaríem aquesta imatge



## Sopa de lletres

Cercau el nom de 12 metalls

### ENDEVINALLA

de Pere Xim

Vos ho dic d'una manera  
per poder-ho endevinar,  
mai em venen en espera  
i molta gent em vol comprar.

Jo els don molta de feina  
tant amb ase com somera,  
també faig molt mal d'esquena  
i el treball sempre els va enrera.

M	E	R	F	V	A	Q	L	P	H	B	D	L	P	Ç	H	D	R	U	B
Q	E	J	W	F	H	J	A	R	G	E	N	T	M	C	Q	K	P	R	C
T	S	R	J	Ç	F	S	K	D	B	S	O	C	L	T	D	R	U	A	O
D	T	M	C	V	P	Y	W	E	F	C	G	P	H	A	L	E	Ç	N	I
S	A	E	L	U	B	O	M	H	A	O	R	X	O	F	D	G	A	I	M
I	N	H	U	J	R	V	R	U	Q	B	U	K	L	S	L	U	P	S	T
F	Y	K	Q	D	J	I	X	J	V	I	F	K	A	O	L	H	W	A	V
W	M	T	J	V	H	C	U	P	T	X	C	I	E	F	F	S	D	G	I
J	P	M	C	O	U	R	E	C	Y	B	N	L	Z	A	V	A	P	U	H
O	G	F	H	R	B	L	J	D	A	O	F	K	P	V	Z	I	N	C	D
H	S	O	F	R	E	F	E	B	T	E	D	X	V	U	Z	F	L	O	V
F	M	D	L	K	C	U	V	U	L	I	V	P	P	K	L	A	F	M	R
R	Ç	U	S	Q	O	Z	L	Z	P	J	C	A	S	S	A	T	O	P	E
H	S	P	K	A	G	P	E	S	T	A	Q	R	M	Ç	Z	Y	X	A	Y
P	L	O	M	I	B	Y	M	D	H	D	K	E	F	X	O	K	Ç	G	W

## Autonumèric

Realitzant les corresponents operacions aritmètiques han de sortir els números de la dreta i d'abaix.

	+		-		=6
x		÷		+	
	-	1	x		=6
÷		+		-	
	x		÷		=8
=6		=6		=8	

## Els Gorans





# Publicava el Bellpuig

## Fa 40 anys Juny del 62

En Artà, cuando decimos “sa carrossa”, todos entendemos la de San Antonio de Padua que ha llegado a ser imprescindible en la vigília del Santo de los milagros. La carroza hizo su primera aparición en 1901. Poco debían barruntar los que entonces la crearon que esta carroza (...) sería uno de los números más esenciales del programa de festejos.

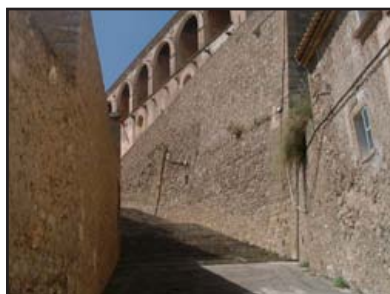
## Fa 25 anys Juny del 77

(...) al haberse requerido al Ayuntamiento para que desaloje las dependencias del Matadero Municipal, al objeto de ser ocupadas por la Comunidad de la TOR de San Francisco, y ante la necesidad por parte del Ayuntamiento por conservar momentaneamente parte de dichas dependencias (...) se ha convenido con dicha Comunidad (...) que ésta permitirá su ocupación (...) durante 30 meses.

## Fa 10 anys Juny del 92

Són a punt de començar les obres de construcció, amb caràcter d'urgència, d'una nova aula al Col·legi Públic Na Caragol destinada a la implantació de l'Educació Infantil que, en el nou ordenament educatiu, s'inicia als tres anys. La matrícula ja s'ha oberta i això vol dir que a mitjan setembre l'aula ha d'estar a punt.

### Solucions a la pàgina d'entreteniment



C/ Escalera

M	E	R	F	V	A	Q	L	P	H	B	D	L	P	Ç	H	D	R	U	B
Q	E	J	W	F	H	J	A	R	G	E	N	T	M	C	Q	K	P	R	C
T	S	R	J	Ç	F	S	K	D	B	S	O	C	L	T	D	R	U	A	O
D	T	M	C	V	P	Y	W	E	F	C	G	P	H	A	L	E	Ç	N	I
S	A	E	L	U	B	O	M	H	A	O	R	X	O	F	D	G	A	I	M
I	N	H	U	J	R	V	R	U	Q	B	U	K	L	S	L	U	P	S	T
F	Y	K	Q	D	J	I	X	J	V	I	F	K	A	O	L	H	W	A	V
W	M	T	J	V	H	C	U	P	T	X	C	I	E	F	F	S	D	G	I
J	P	M	C	O	U	R	E	C	Y	B	N	L	Z	A	V	A	P	U	H
O	G	F	H	R	B	L	J	D	A	O	F	K	P	V	Z	I	N	C	D
H	S	O	F	R	E	F	E	B	T	E	D	X	V	U	Z	F	L	O	V
F	M	D	L	K	C	U	V	U	L	I	V	P	P	K	L	A	F	M	R
R	Ç	U	S	Q	O	Z	L	Z	P	J	C	A	S	S	A	T	O	P	E
H	S	P	K	A	G	P	E	S	T	A	Q	R	M	Ç	Z	Y	X	A	Y
P	L	O	M	I	B	Y	M	D	H	D	K	E	F	X	O	K	Ç	G	W

Sopa de lletres

8	+	7	-	9	=6
x		÷		+	
3	-	0	x	2	=6
÷		+		-	
4	x	6	÷	3	=8
=6		=6		=8	

Autonumèric

Solució a l'endevineta publicada: La terra

# DUPLICAT

C/. 31 de Març, 48  
Tel. 971 836 995 -  
Fax: 971 829 215  
07570 - Artà

Disposam de:

Material d'oficina

Material didàctic

Servei de Fax

Fotocòpies

Fotocòpies plànols

Fotocòpies en color

També feim plastificacions i enquadernacions.

## RESTAURANT – PIZZERIA EL PIRATA

(Baixos Hotel Caballito al mar)  
PLATJA DE CANYAMEL

Especialitat en pizzes,  
carns i peix

Terrassa sobre la platja

Ambient acollidor

Informació i reserves: Tel. 971 841 052



DIVENDRES, 21 DE JUNY, 22 H.

**Ballet Jove Mallorca:**  
*HISTÒRIA D'UN VIOLÍ*  
*ÀNIMA*  
*LAURIN DININHA*

Amb: **Eulàlia Bergadà, Elisabet Correa, Isabel Garau, Sílvia Llabrés, Sebastiana Juan, M. Antònia Mas, Neus Serra.**

El ballet jove Mallorca, dirigit per la ballarina, coreògrafa i pedagoga Maria Antònia Mas, es va formar l'any 1997 amb el propòsit de donar suport a la formació integral del ballarí/ina. De llavors ençà les actuacions més destacades del BJM han estat *La viuda alegre* i *Els amants de Teruel* (Temporada d'Òpera del Teatre Principal), *Danses d'ara, d'abans i de sempre*, al mateix escenari i *Música i cançons* al Teatre 17 de gener, a Ciutadella.

**Ara presenten a Artà un conjunt de coreografies de dansa neoclàssica, amb música, principalment, del compositor mallorquí Josep Prohens.**

Preu: 9 euros

Joves (fins a 18 anys): 6 euros

Per a tots els públics. Entrades a partir del 18 de juny.

*Espectacle inclòs al circuit de teatre del Consell de Mallorca i la Caixa de Balears "Sa Nostra"*

# ARTÀ

## T E A T R E

### Cinema

20 de juny, 21.30 h  
Cinema Club Recerca  
Pruaga

***DIES IRAE***



**Entrades:** de  
dimarts a dissabte de  
19 a 21 h. a la taquilla  
del teatre i al 971 82  
97 00

**Més informació:**

971 82 97 00

[www.teatrearta.com](http://www.teatrearta.com)

[info@teatrearta.com](mailto:info@teatrearta.com)



**Dissabte, 6 de juliol a les 22 hores.**

Concert:

**Pitjor estàs tu i 40 llamps**

Els joves grups de música tenen el seu espai al teatre d'Artà. **Pitjor estàs tu**, pop acústic català amb **Jaume Ginard**, **Llís Canet**, **Pau Cabrer** i **Xavier Leal**, i **40 llamps** amb **Pau Ginard**, **Alex Mestre**, **Guillem Ferrer**, **Jesús Ginard**, **Tomeu Guiscafrè**, acompanyats per **Laura Babst**.

Preu: 5 EUR Entrades a partir del 2 de juliol



# ARTÀ

## T E A T R E

*Caupeteria*

C/ Ciutat, s/n.

☎ 971 829 700

07570 ARTÀ - Illes Balears

“ *d e t a l l s* ”

C/. Teulera, 22 – Tel. 971 836 880 – Artà

**Els oferim:**

**Objectes de regal i decoració**

**També una gran selecció de borses (bolsos), maletes i carteres.**

**Vaixelles, cristalleries i ceràmica.**

**(Estam darrera el Teatre d'Artà).**



## Racó



### Una panoràmica ben distinta de la de la portada

La fotografia que avui presentam a la nostra secció data de la dècada dels anys 1960-1970, encara que l'any exacte no s'ha pogut definir. De l'anterior i primitiu varador sí que tenim constància que es va construir l'any 1952, fa exactament cinquanta anys. Per tant se suposa que el que apareix a la fotografia, amb la famosa barrera, seria construït l'any 1969 i que va ser destruït l'any 1996 per a la construcció de l'actual port.

Com es pot veure i comprovar a la present fotografia, poques coses hi havia envoltant l'antic mollet. Hi falta el Club Nàutic, construït l'any 1968 (la primera Junta Directiva quedà constituïda l'any 1969, presidida per Antoni Riutord, acompanyat per Josep Cantó a la vicepresidència i Llorenç Planisi de tresorer). L'única casa que es veu a l'esquerra era la de can Metxo, i devora hi ha el solar on actualment hi ha altres cases i el de davant que fa escunça també s'ha edificat, potser una llàstima perquè podia haver quedat com a zona verda o fent més gran l'aparcament, però el que s'imposa és edificar. Al final es veu la finca del Molí d'en Regalat i la casa de cas Català, la qual encara es conserva intacta, però tot el que era vora mar, cova des Coloms inclosa, s'ha convertit en terreny per a la construcció del nou port. Segur que qualche nostàlgic, si alçàs l'ull, posaria el crit al Cel.

Una estampa per al record és la que avui presentam als nostres lectors, sobretot dels coloniers, els quals en pocs anys han vist un canvi radical a l'entorn de la Bassa d'en Fesol.

**Bellpuig desitja bones festes a la Colònia de Sant Pere**

**TORNAREM EL DIA 5/VII**